



# NOTICE D'EMPLOI

*Autoportée et frontale*



## VISION



Yvon Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvonbeal.fr - E-mail : info@yvonbeal.fr  
R.C.S. N 304 973 896 - S.A.S. au capital de 812 000 €

01-000222-050930



### *PREFAZIONE*

Innanzitutto Vi ringraziamo per aver acquistato un trattorino tosaerba IBEA.

La nostra Società da anni si occupa di macchine ed attrezzature per la manutenzione del verde e ha realizzato una gamma di tosaerba, che Vi permetterà di mantenere in perfette condizioni il Vostro tappeto erboso. I tosaerba IBEA sono stati concepiti per durare a lungo operando in condizioni di sicurezza purché vengano accuratamente osservate le raccomandazioni riportate nel presente manuale.

Raccomandiamo quindi un'attenta lettura del presente manuale d'uso e di manutenzione per evitare che un'errata o insufficiente conoscenza del funzionamento possano causare gravi conseguenze all'operatore ed alla macchina stessa. Non appena sarete sufficientemente pratici del Vostro tosaerba IBEA, potrete iniziare ad operare. Buon Lavoro!

### *PREFACE*

Firstly, we would like to thank you for purchasing an IBEA lawn tractor.

For many years, our Company has built machines and equipment for landscape maintenance, and have produced a range of lawn mowers that allows you to maintain your lawn in perfect condition. IBEA lawn mowers are designed for performance, reliability and safety. To achieve this we recommend that you read this manual prior to use and that all the recommendations for use and maintenance are fully observed by the operator. Failure to do this can cause injury to the operator and serious damage to the machine. As soon as you have familiarised yourself with your IBEA lawn tractor, you can begin using it. Happy Mowing!

### *INTRODUCTION*

Avant tout nous désirons vous remercier pour avoir acheté un tracteur pour tondre le gazon IBEA.

Depuis longtemps notre Société s'occupe de machines et équipements pour l'entretien du vert et a réalisé une gamme de tondeuses à gazon qui vous permettra de maintenir votre gazon en conditions parfaites. Les tondeuses à gazon IBEA ont été conçues pour durer longtemps en travaillant en conditions de sécurité pourvu que les consignes du présent manuel soient soigneusement respectées.

Veillez donc lire attentivement ce manuel d'emploi et entretien pour éviter qu'une connaissance mauvaise ou insuffisante du fonctionnement puisse causer des conséquences graves à l'utilisateur aussi bien qu'à la machine. Une fois suffisamment pratiques de votre tondeuse à gazon IBEA, vous pourrez commencer à opérer. Bon travail !

### *EINLEITUNG*

Zuerst möchten wir uns bei Ihnen für den Kauf des Rasentraktors IBEA bedanken.

Unsere Firma befasst sich seit Jahren mit Maschinen und Geräten zur Instandhaltung des Rasens und hat eine Serie von Rasenmähern entwickelt, mit denen Sie Ihren grünen Teppich in perfekten Konditionen halten können. Die Rasenmäher von IBEA wurden konzipiert, um unter höchster Sicherheit lange zu arbeiten, unter der Voraussetzung, dass die Anweisung in diesem Handbuch genau befolgt werden.

Lesen Sie bitte dieses Handbuch für den Gebrauch und die Instandhaltung genau durch, denn falsche oder ungenügende Kenntnisse über die Funktion, könnten schwere Konsequenzen für den Nutzer oder für die Maschine haben. Sobald Sie mit Ihrem Rasenmäher IBEA vertraut sind, können Sie mit der Arbeit beginnen. Viel Vergnügen!

### *VOORWOORD*

Wij danken u voor de aankoop van een grasmaaier – tractor IBEA.

Onze vennootschap houdt zich sinds jaren bezig met machines and uitrustingen voor het onderhoud van de groene zone en heeft een reeks van grasmaaiers geproduceerd, die uw grastapijt in uitstekende conditie bewaart. De grasmaaiers IBEA werden uitgedacht voor een lange levensduur onder veilige condities, mits de aanbevelingen uit dit handboek nauwkeurig opgevolgd worden.

Daarom raden wij u een nauwkeurige lezing van deze gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen aan, om een verkeerde of onvoldoende bewerkingskennis te vermijden, die zware gevolgen aan de bediener en aan de machine zelf zouden kunnen veroorzaken. Zogauw u voldoende op de hoogte bent van uw grasmaaier IBEA, kunt u met de bewerking beginnen. Prettig werk!

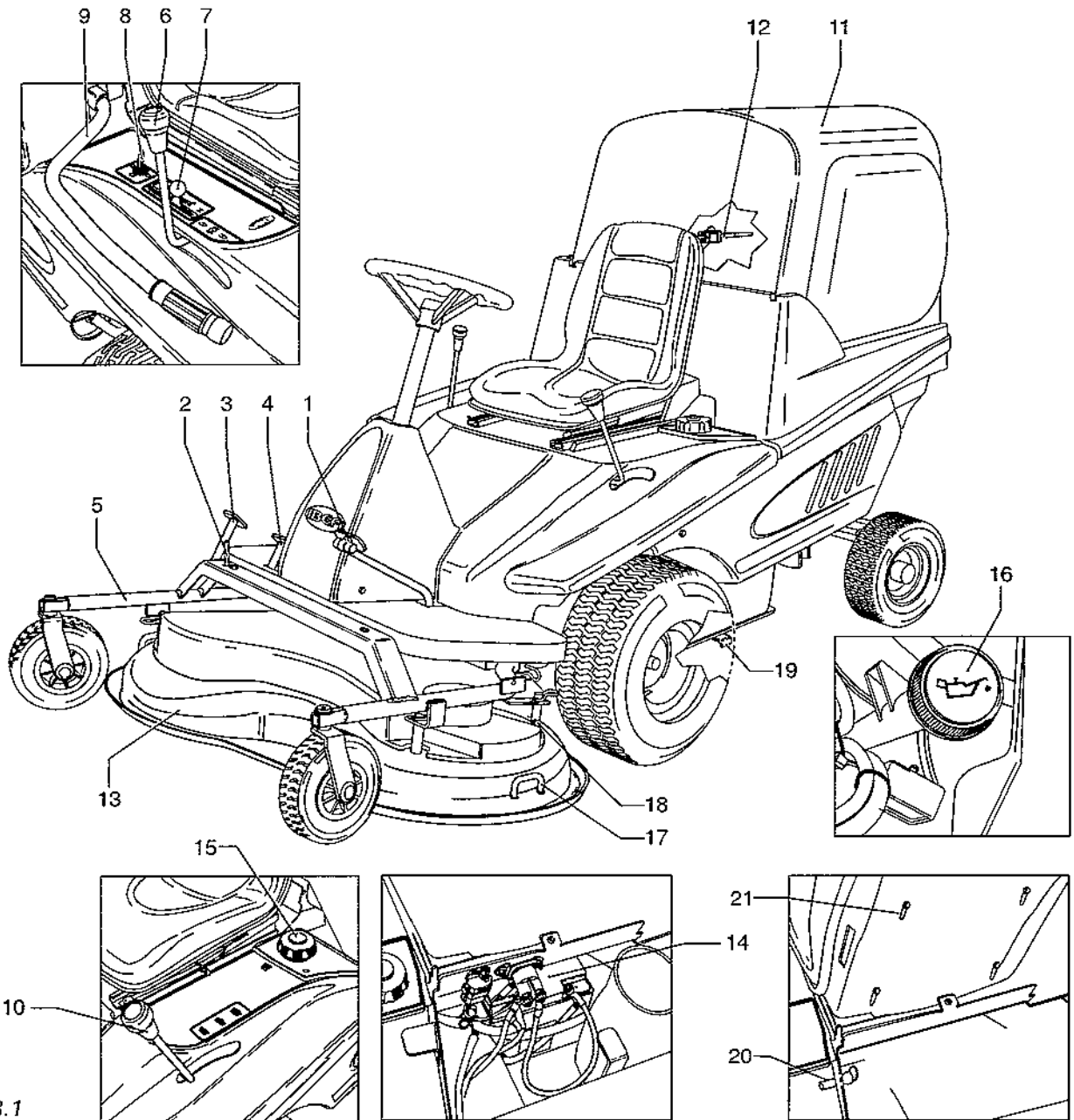


Fig. 3.1

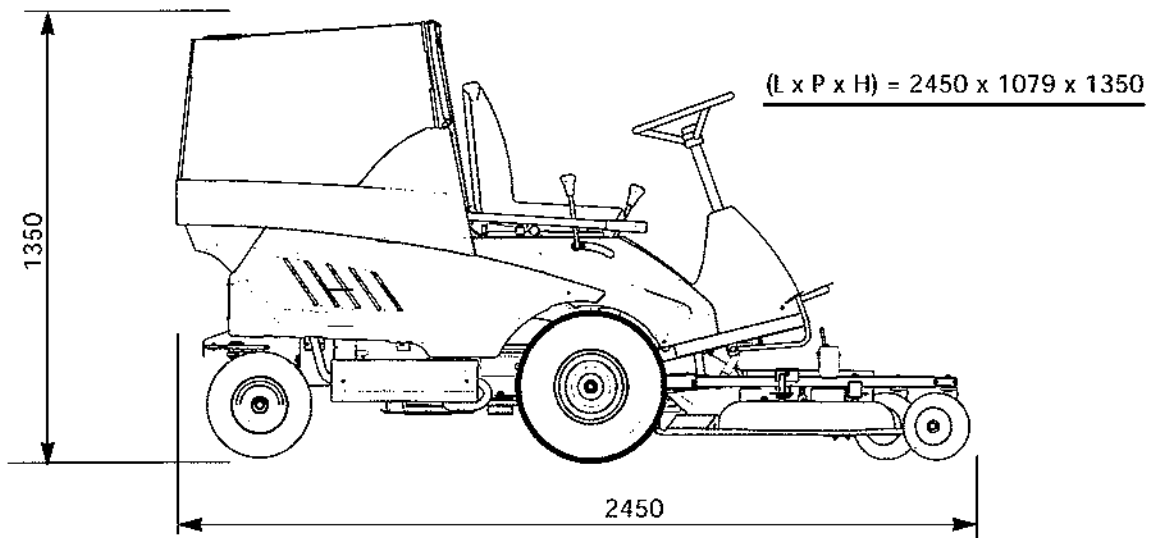


Fig. 5.1

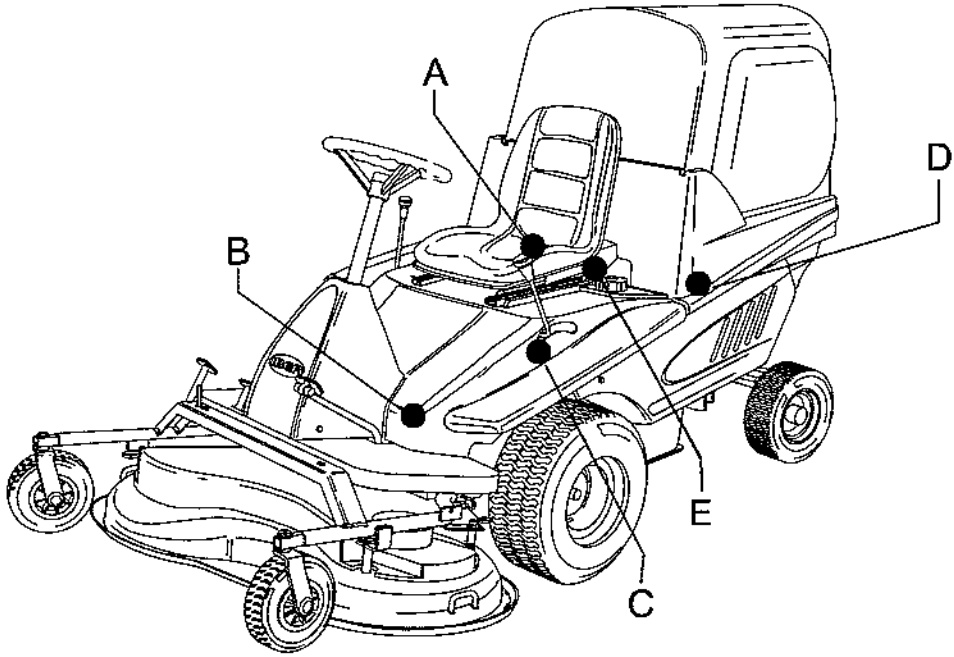


Fig. 5.2

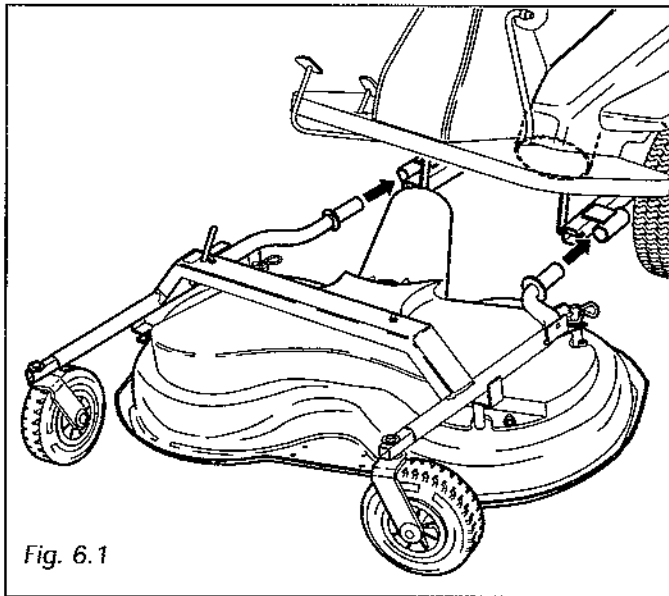


Fig. 6.1

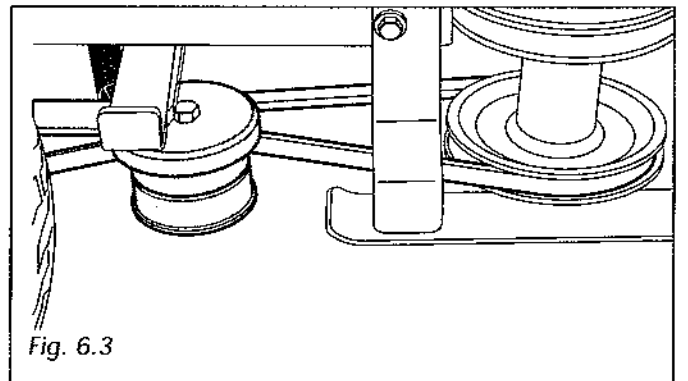


Fig. 6.3

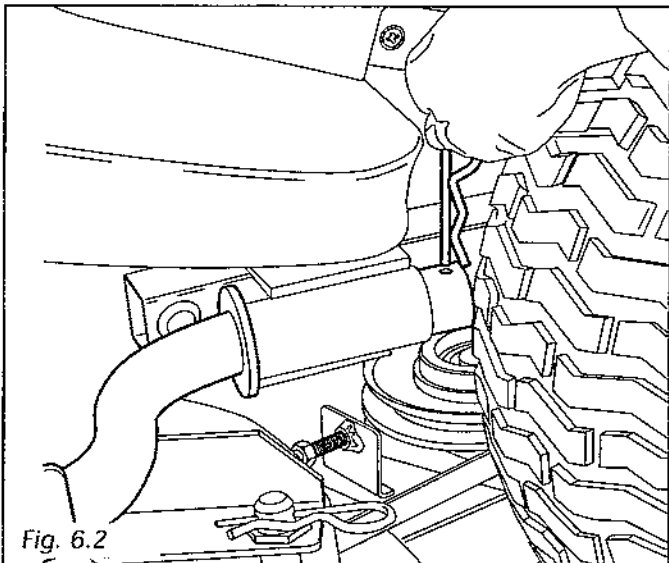


Fig. 6.2

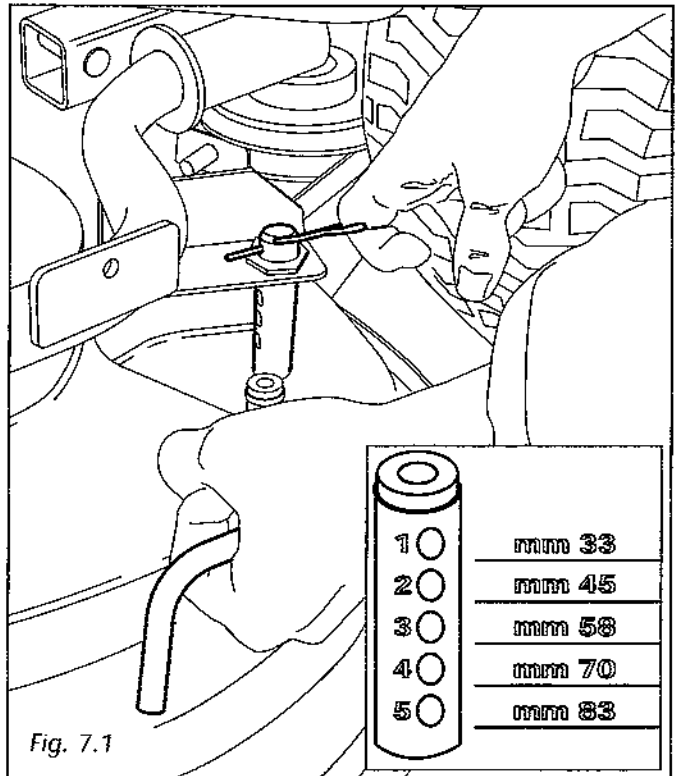
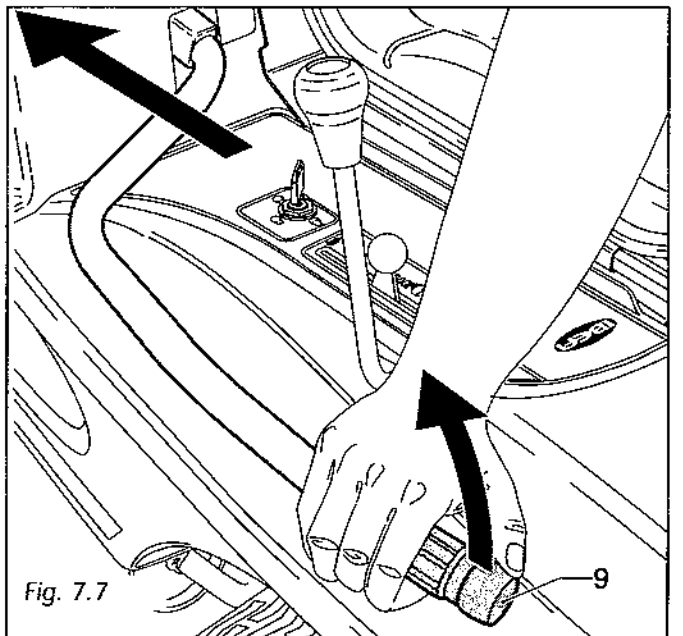
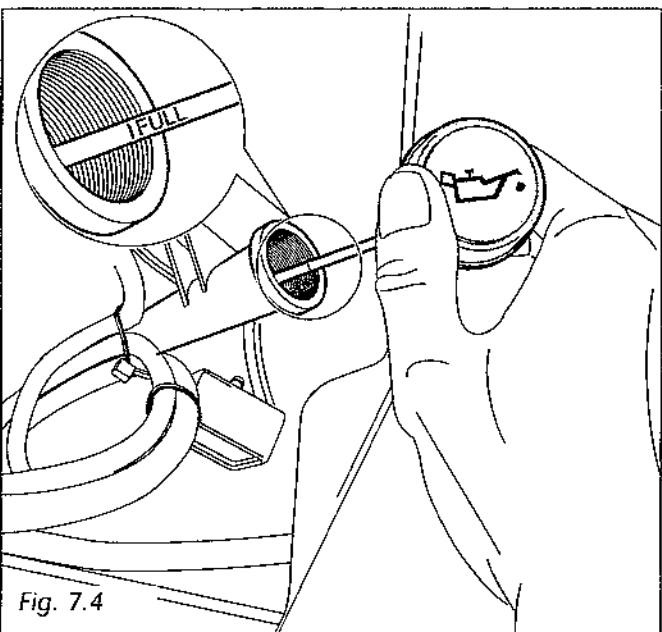
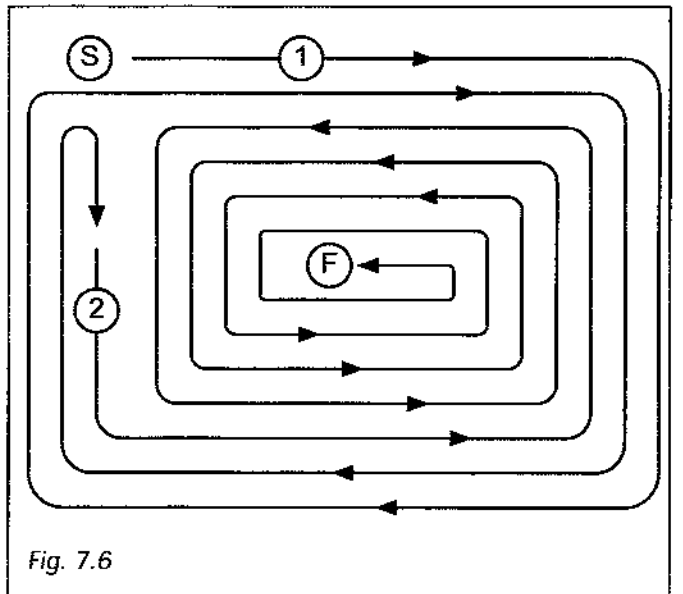
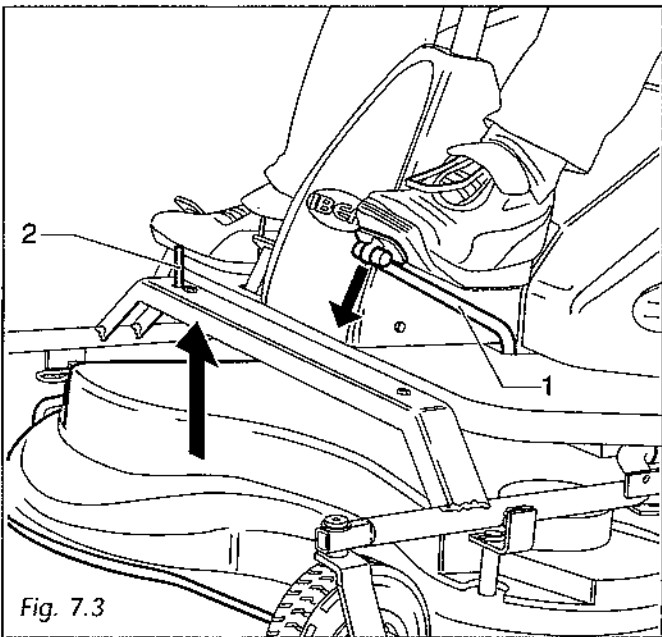
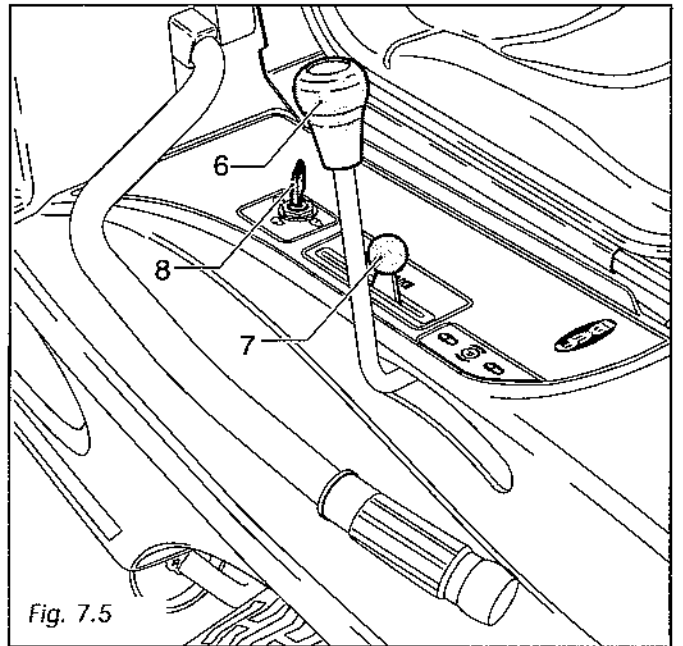
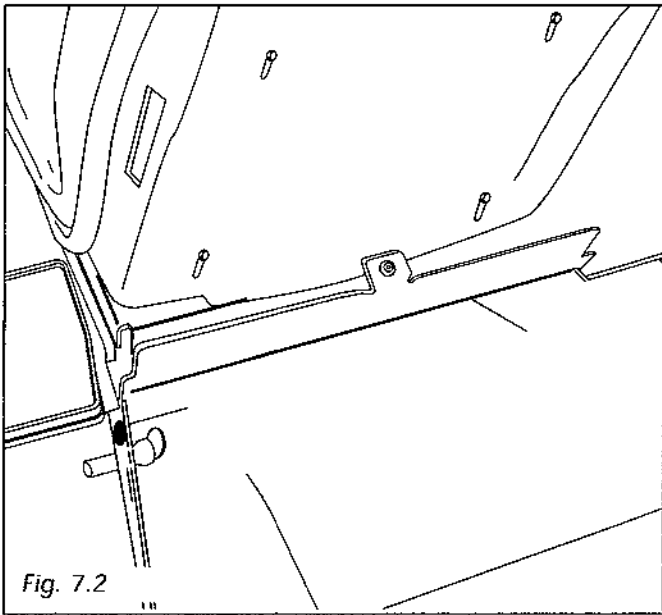
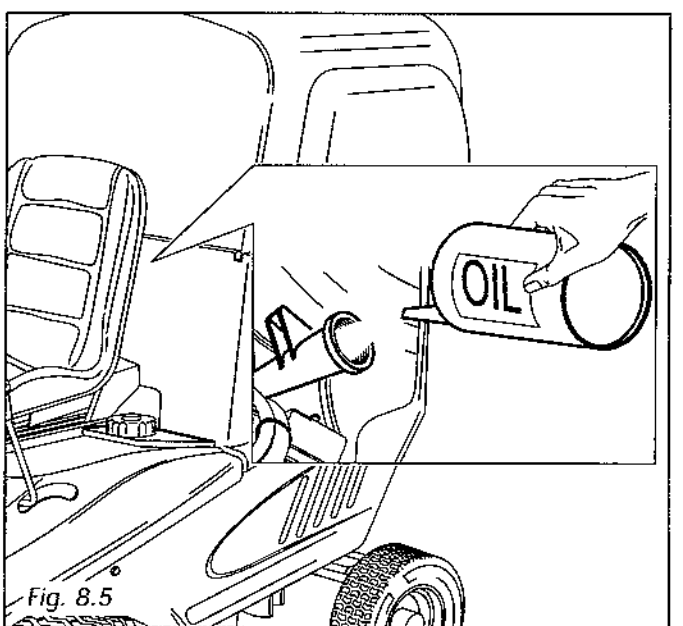
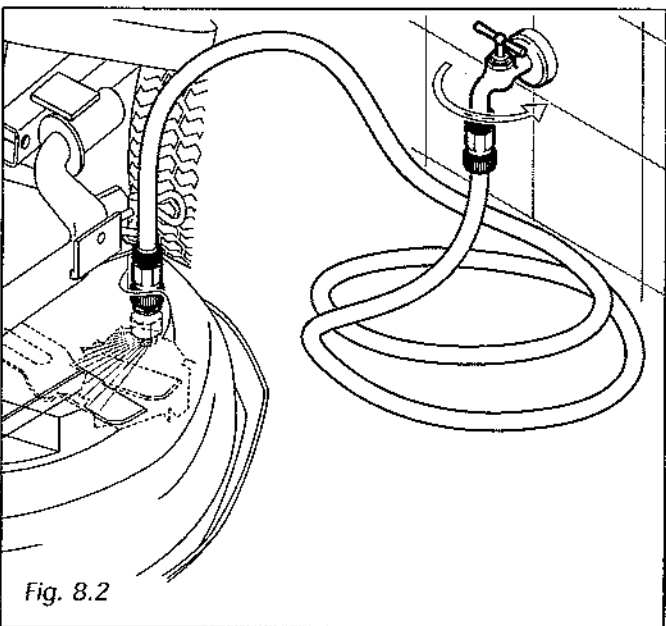
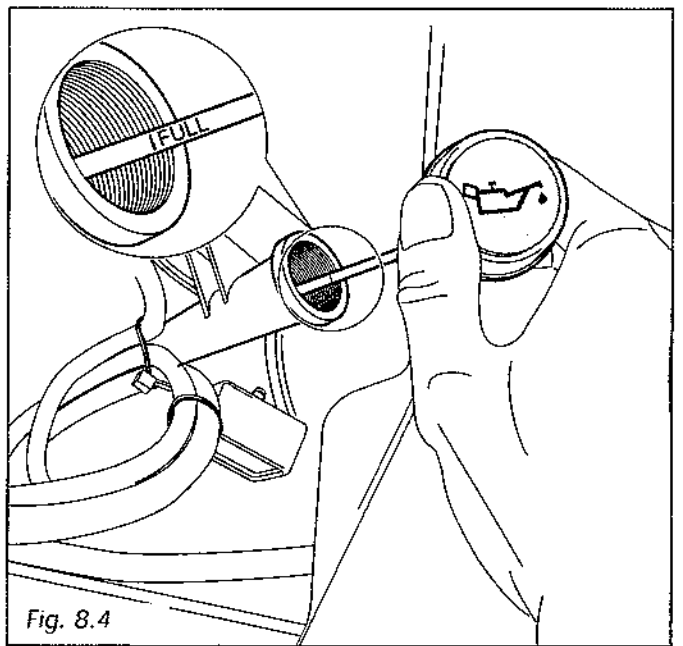
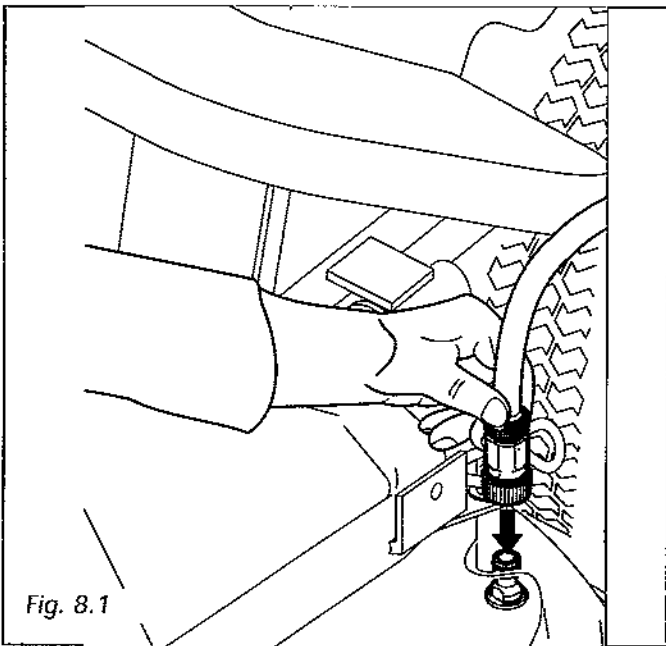
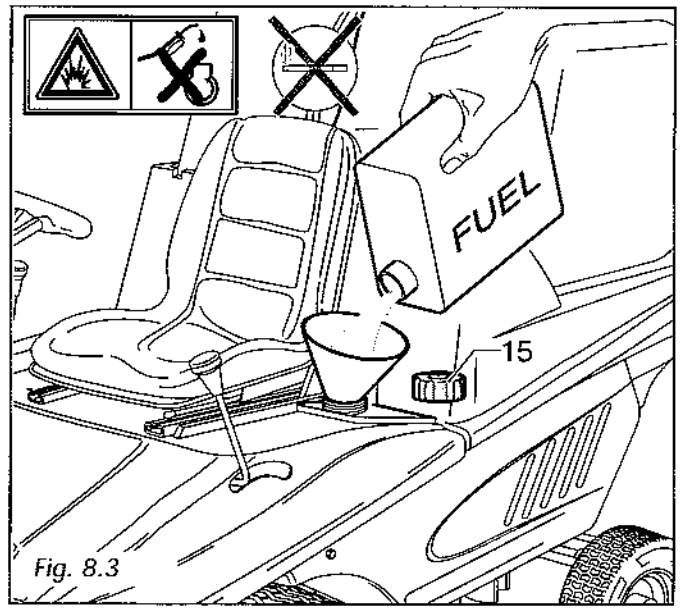
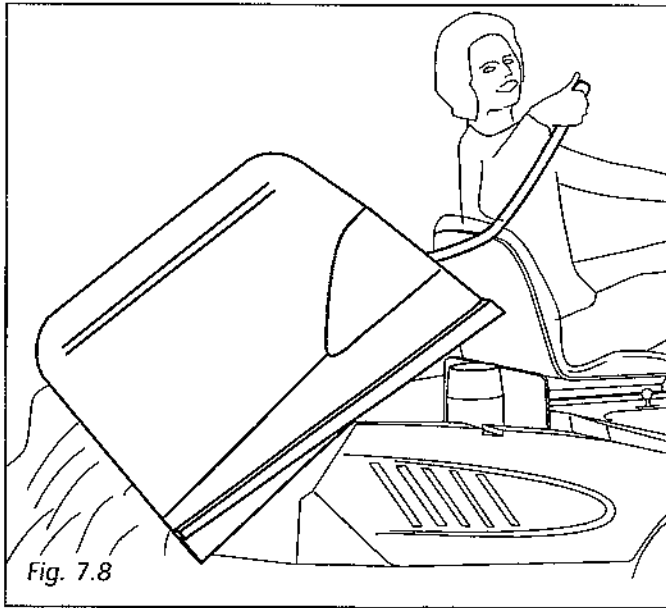


Fig. 7.1

10	mm 33
20	mm 45
30	mm 58
40	mm 70
50	mm 83





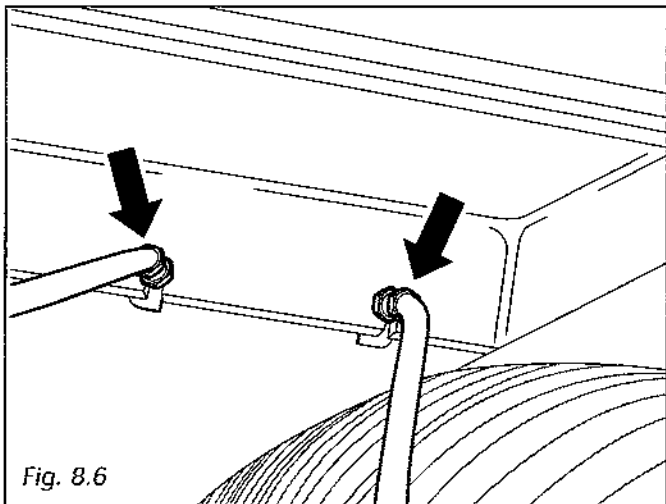


Fig. 8.6

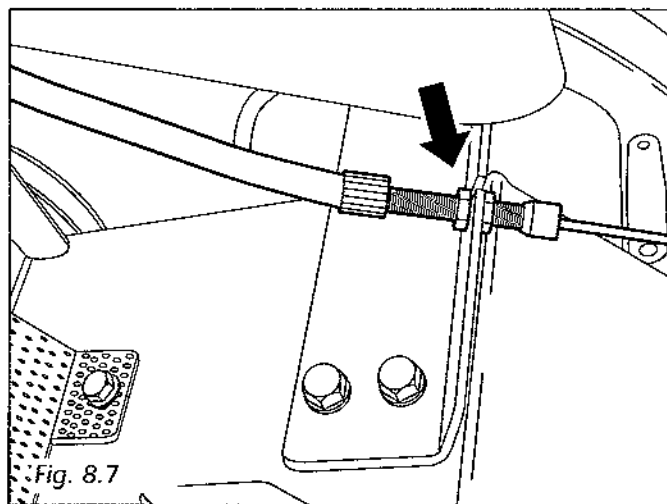


Fig. 8.7

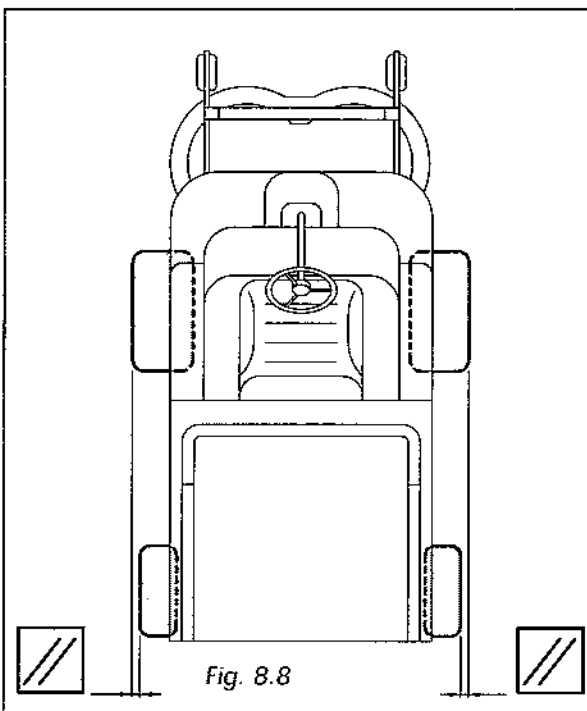
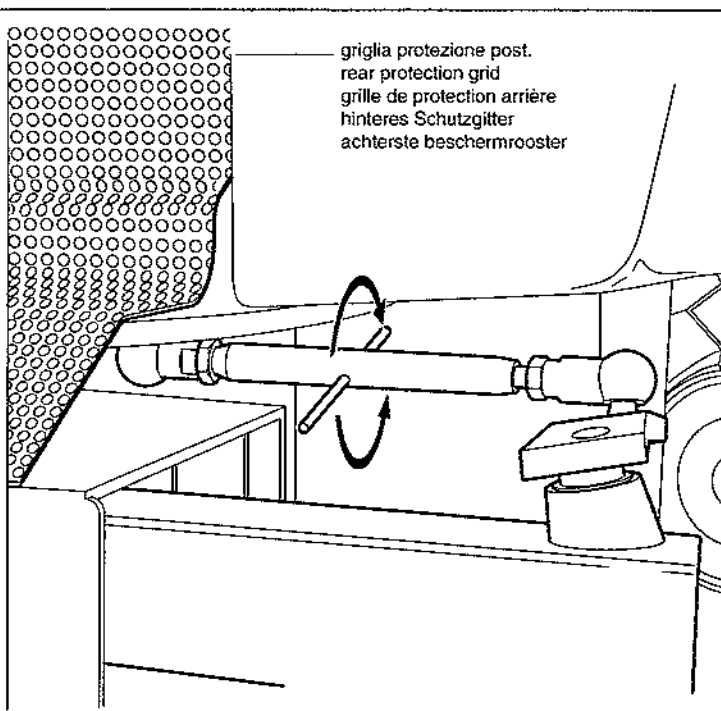


Fig. 8.8



griglia protezione post.  
 rear protection grid  
 grille de protection arriere  
 hinteres Schutzgitter  
 achterste beschermrooster

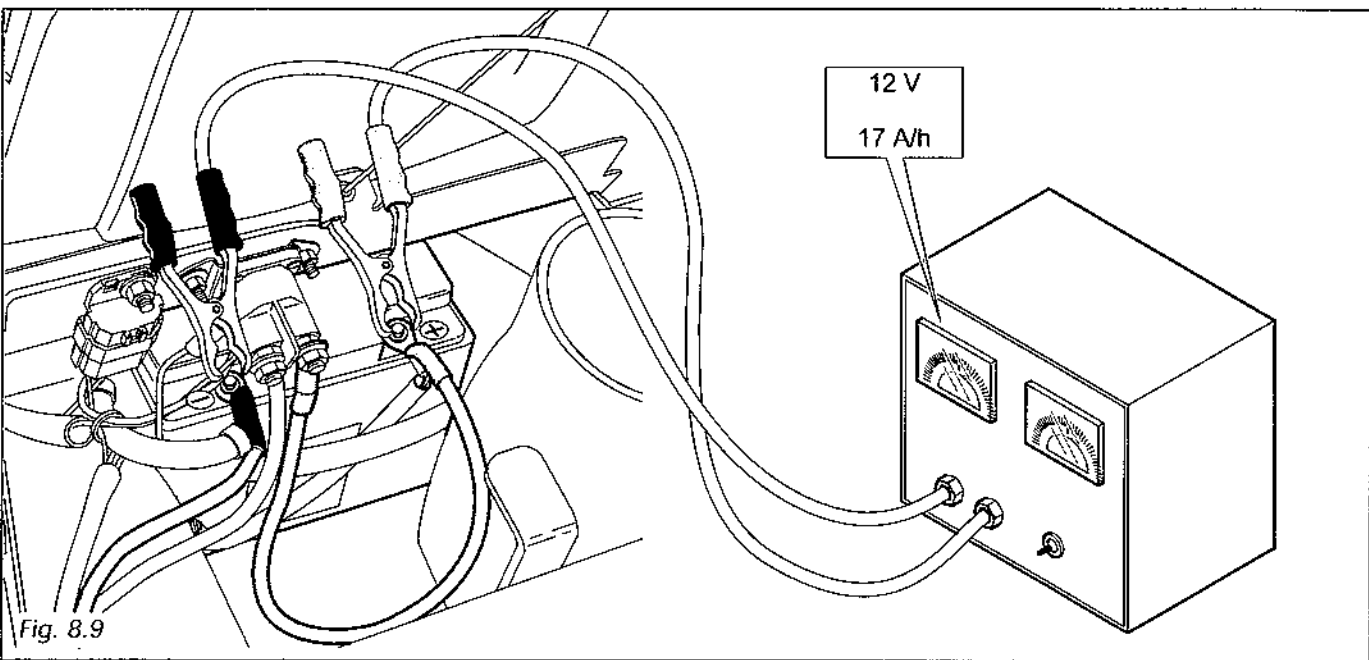


Fig. 8.9

12 V  
 17 A/h



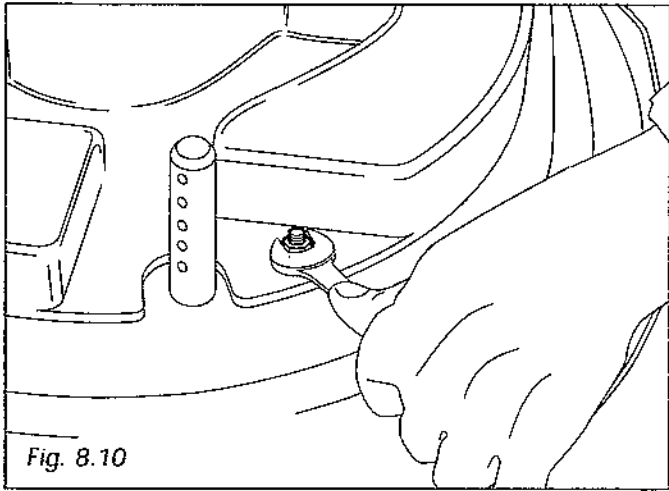


Fig. 8.10

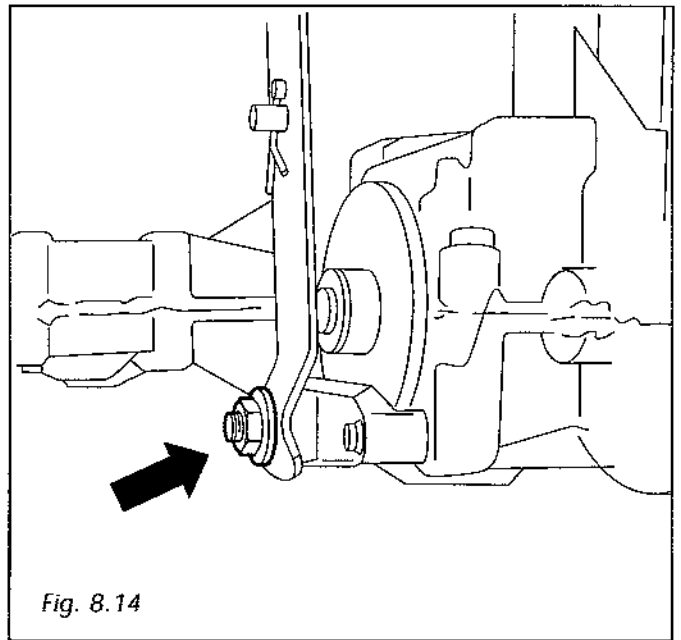


Fig. 8.14

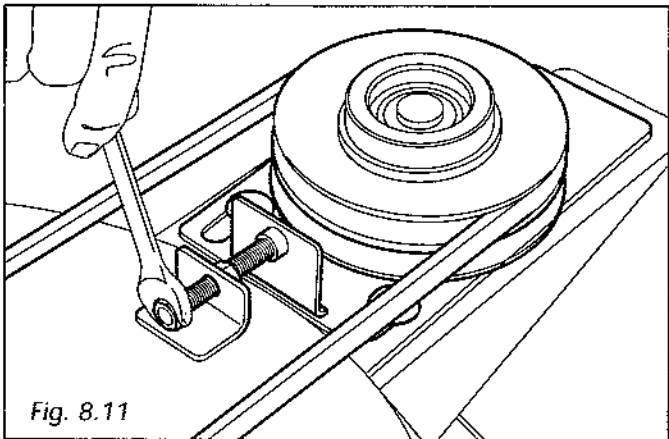


Fig. 8.11

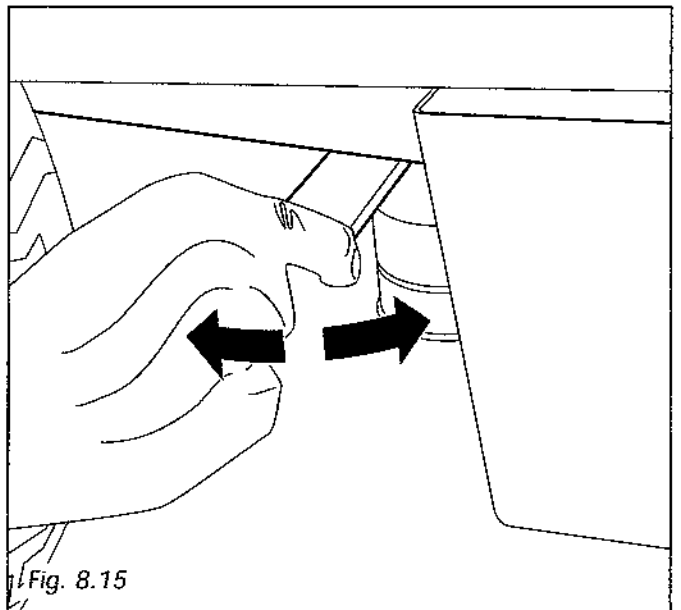


Fig. 8.15

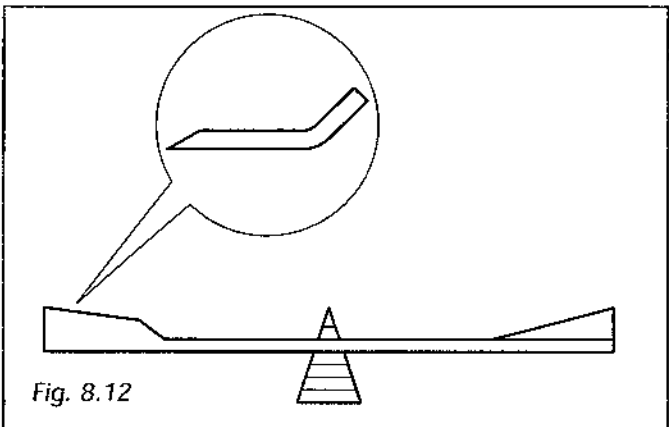


Fig. 8.12

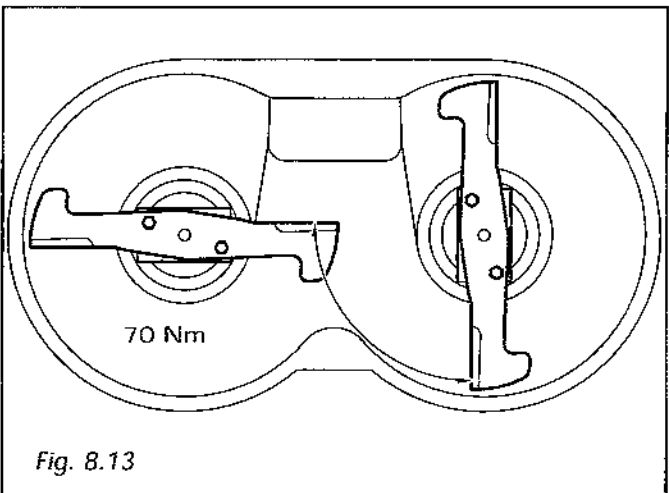


Fig. 8.13

## INDICATIONS GENERALES

Le tracteur pour tondre le gazon IBEA est une machine réalisée sur la base des principes les plus modernes pour l'entretien et la coupe de l'herbe et il est en mesure d'offrir un niveau élevé de performance et confort de travail.

Si l'appareil est monté, employé et maintenu de façon correcte, il vous assurera un service long et fiable à votre complète satisfaction.

Afin de familiariser avec les consignes de sécurité, le fonctionnement, le réglage et l'utilisation il est indispensable de lire attentivement ce manuel.

### Liste des composants

Faites attention à enlever de l'emballage votre nouvelle tondeuse à gazon IBEA et les autres parties en dotation. Vérifiez la présence de toutes les parties (!) selon le contenu de la liste ci-dessous :

- a) Tracteur pour tondre le gazon
- b) Manuel d'emploi et entretien :  
N° 1 – à lire attentivement
- c) Manuel du moteur :  
N° 1 – à lire attentivement
- d) Conditions de garantie :  
N° 1 – à lire attentivement
- e) Déclaration de conformité

F

## SOMMAIRE

1	Symboles de sécurité	page 32
2	Symboles des commandes	page 33
3	Description des parties principales	page 33
4	Consignes de sécurité	page 33
5	Caractéristiques techniques	page 35
5.1	Données techniques	page 35
5.2	Dispositifs de sécurité	page 35
6	Montage/Démontage du dispositif de coupe	page 36
7	Mise en service	page 36
7.1	Réglage hauteur de coupe	page 36
7.2	Réglage du siège	page 36
7.3	Soulèvement du disque de coupe	page 36
7.4	Démarrage	page 37
8	Entretien et nettoyage	page 38
8.1	Nettoyage du sous-coque	page 38
8.2	Ravitaillement carburant	page 38
8.3	Niveau de l'huile	page 38

8.4	Réglage des câbles de commande direction	page 38
8.5	Réglage convergence des roues postérieures	page 38
8.6	Entretien de la batterie	page 38
8.7	Remplacement et réglage des courroies	page 39
8.8	Interventions sur les lames de coupe	page 39
8.9	Contrôle et réglage du frein de stationnement	page 39
8.10	Dépôt au garage	page 40
8.11	Interventions d'entretien périodique	page 40

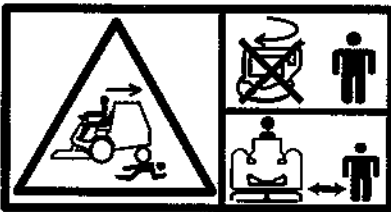
F

9	Anomalies – Causes- Remèdes	page 41
---	-----------------------------	---------

Les remarques particulièrement importantes concernant surtout la sécurité sont indiquées en caractère gras.

Si vous nécessitez de tout renseignement ultérieur sur la sécurité et le fonctionnement de votre tondeuse, veuillez contacter le revendeur local agréé IBEA qui sera en mesure de vous fournir une assistance technique complète aussi bien que toute pièce de rechange et accessoire d'origine IBEA .

## 1 - SYMBOLES DE SECURITE



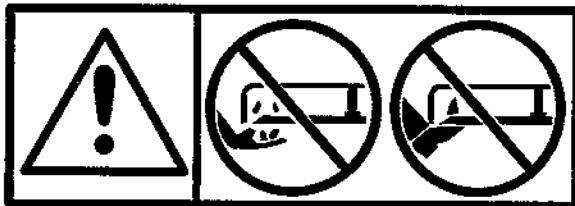
Risque d'écrasement/mutilation de personnes – ne pas tourner la clé lorsque des enfants sont présents. Ne pas laisser les enfants s'approcher de la machine.

P5140937



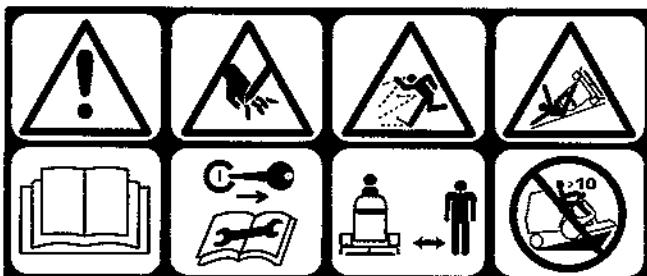
Attention – ne pas toucher la surface chaude.

P5140935



Attention – ne jamais passer les mains ou les pieds sous le plateau de coupe.

















P5140936



1. Attention – lire le Manuel de l'utilisateur.
2. Risque de mutilation des mains – retirer la clé de contact et lire les instructions avant de procéder à l'entretien ou à de révisions.
3. Risque de projections – tenir les spectateurs à bonne distance de la machine.
4. Risque de renversement – ne jamais gravir de pentes de plus de 10 degrés.

P5140934

## 2 - SYMBOLES DES COMMANDES

	1. Huile		9. DEBLOQUAGE groupe panier
	2. PTO (Prise de force)		10. TRANSLATION groupe panier
	3. PTO insérée		11. RENVERSEREMENT/DECHARGEMENT panier
	4. PTO NON insérée		12. ARRET moteur
	5. FREIN de stationnement		13. Moteur EN FONCTION
	6. STARTER		14. DEMARRAGE moteur
	7. ACCELERATEUR AU RALENTI		15. Bloquer
	8. ACCELERATEUR AU MAXIMUM		16. Débloquer


## 3 - DESCRIPTION DES PARTIES PRINCIPALES

FIG. 3.1

- |   |  |
|---|--|
| 1. Pédale de soulèvement disque de coupe        | 12. Microinterrupteur panier plein                   |
| 2. Levier d'arrêt position disque de coupe      | 13. Disque de coupe                                  |
| 3. Pédale marche avant                          | 14. Batterie   |
| 4. Pédale marche arrière                        | 15. Bouchon réservoir carburant                      |
| 5. Châssis support disque de coupe              | 16. Bouchon huile                                    |
| 6. Frein de stationnement                       | 17. Poignée disque de coupe                          |
| 7. Commande accélérateur                        | 18. Raccord attache eau pour nettoyage               |
| 8. Clé d'allumage                               | 19. Levier de mise au point mort                     |
| 9. Levier/Poignée de vidage/Renversement panier | 20. Dispositif de blocage du siège en position haute |
| 10. Commande PTO                                | 21. Boulons de réglage du siège                      |
| 11. Panier collecteur                           |  |

## 4 - CONSIGNES DE SECURITE

### Notes préliminaires importantes

-  1. Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser votre appareil. Familiarisez avec les commandes et le correct emploi de la tondeuse.
- Ne permettre jamais aux enfants ou à personnes qui n'ont pas lu ces instructions d'utiliser la tondeuse. Pour l'emploi de la tondeuse il faut respecter toute limitation d'âge aux termes de la loi.
  - Tenez tout le monde, en particulier enfants et animaux, loin de la zone de travail.
  - Rappelez que l'utilisateur est responsable pour tout accident ou risque subi par tiers ou tout dommage à la propriété de ceux-ci.

### Avant l'emploi

- Pendant l'emploi, portez des pantalons longs et des chaussures résistantes. N'utilisez pas la tondeuse avec des sandales ouvertes ou nu-pieds.
- Vérifiez soigneusement la zone d'emploi et débarrassez celle-ci de tout objet qui pourrait être lancé par la machine.
- Attention- le carburant est très inflammable et il doit donc être manipulé soigneusement.
  - Tenez le carburant dans des récipients expressément réalisés à ce but.
  - Remplissez le réservoir du carburant uniquement en plein air. Ne fumez pas au cours des opérations de ravitaillement.

(C) Effectuez le ravitaillement de carburant avec moteur arrêté. N'enlevez pas le bouchon du réservoir ou ne remettez pas de carburant avec moteur allumé ou encore chaud.

(D) En cas de perte de carburant, ne démarrez pas le moteur, mais éloignez la machine de la zone de la perte. Evitez tout allumage jusqu'à ce que les vapeurs de l'essence ne se sont dissipées.

(E) Refermez fermement le récipient et le réservoir du carburant au moyen de son bouchon.

4. Remplacez le pot d'échappement si endommagé.

- Avant l'emploi, vérifiez toujours visuellement le disque de coupe, la lame, les boulons de fixation des lames pour vérifier qu'ils ne sont pas abîmés ou endommagés. En cas affirmatif, remplacez les lames et les boulons afin de maintenir l'équilibre.

- Chaque fois que vous vous éloignez ou quand le tracteur est arrêté pour entretien, contrôles ou tout simplement pour une pause, rappelez-vous de retirer la clé d'allumage et insérer le frein de stationnement.

#### Fonctionnement

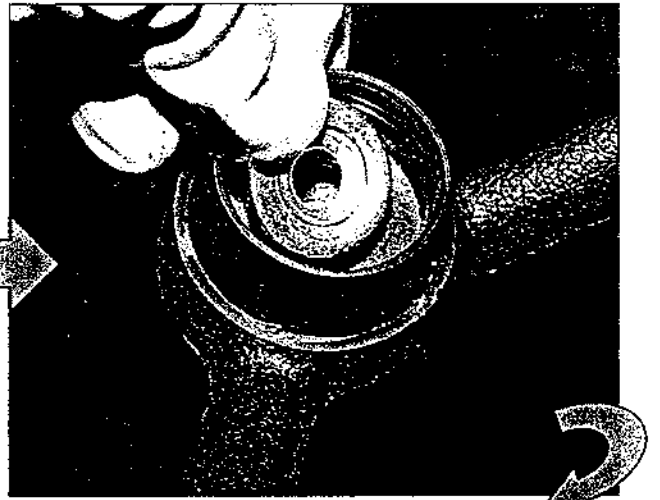
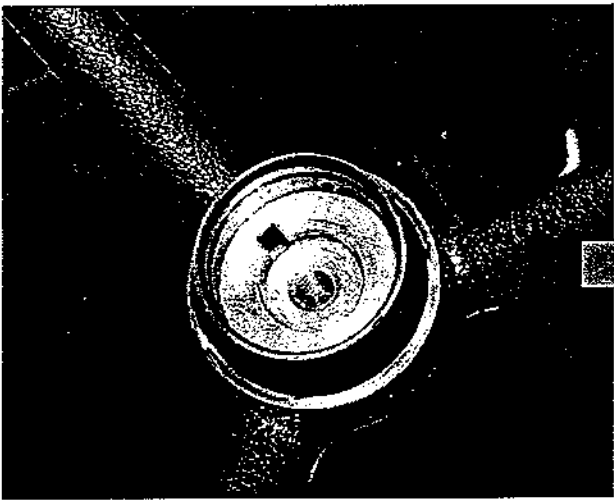
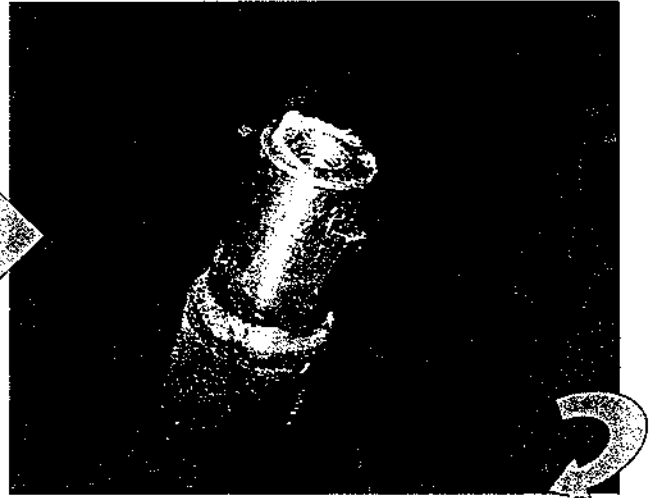
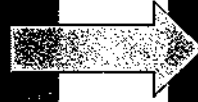
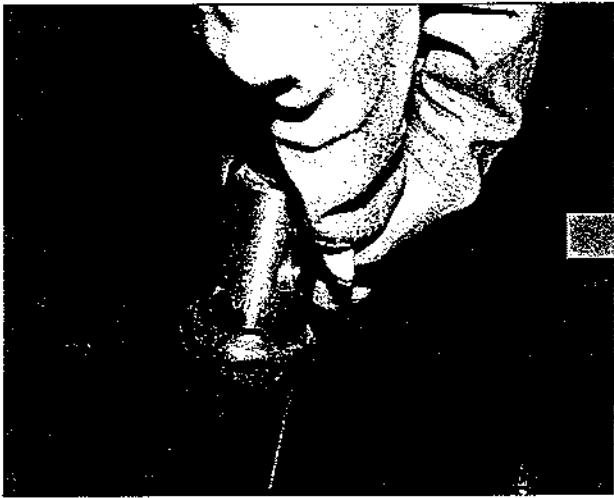
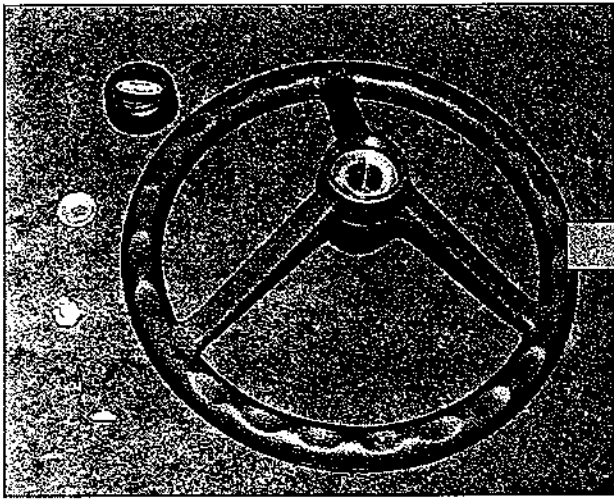
1. Ne démarrez pas le moteur dans un endroit fermé où des fumées riches en monoxyde de carbone pourraient se concentrer.
2. Coupez l'herbe exclusivement en plein jour ou avec un bon éclairage artificiel.
3. Evitez d'utiliser, si possible, la machine sur l'herbe mouillée.
4. Assurez toujours vos pieds en position stable ; sur les pentes ne dépassez jamais l'inclinaison maxi indiquée dans ce manuel.
5. Procédez à une vitesse constante.
6. Faites attention en particulier aux changements de direction sur les pentes.
7. Ne coupez pas l'herbe en forte pente.
8. Faites attention surtout quand vous procédez marche arrière.
9. Soulevez le disque de coupe pour traverser toute surface non herbue ou pour transporter le tracteur de ou vers la zone de travail.
10. N'utilisez pas la tondeuse avec protections ou carter défectueux. Vérifiez que les dispositifs de sécurité (microinterrupteurs, protections et panier collecteur) sont dans la position correcte.
11. Avant de démarrer le moteur, contrôlez :
  - La pression des pneus (qui doit correspondre aux indications du tableau " Données techniques ")
  - Le niveau du carburant et de l'huile
  - La propreté des grilles d'aspiration

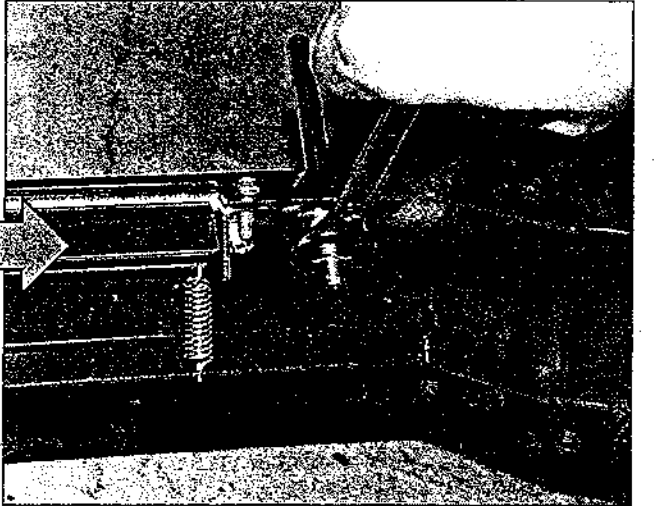
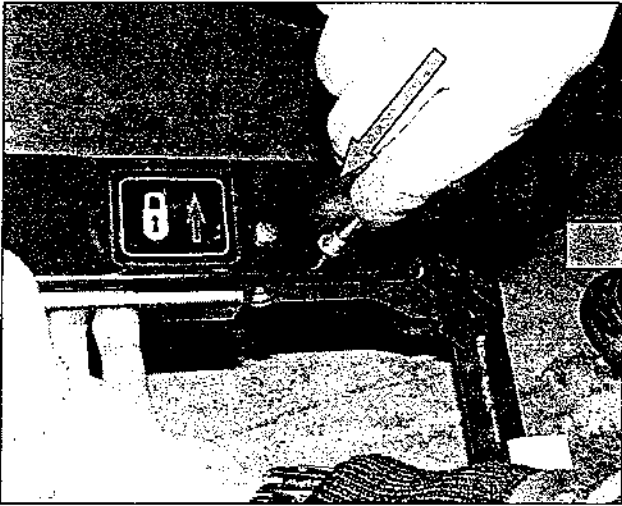
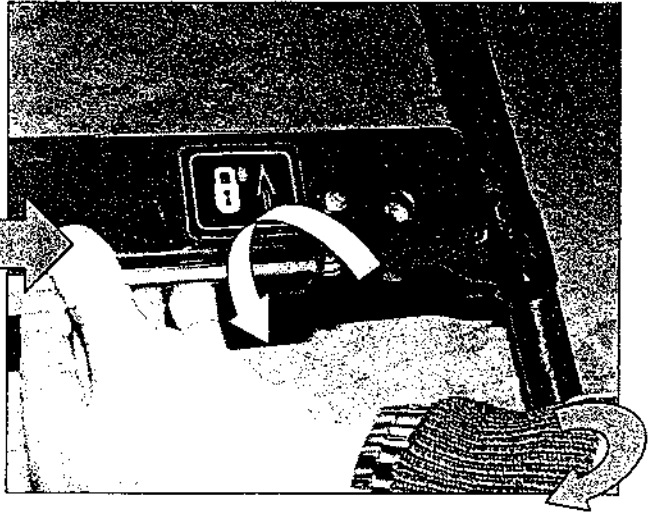
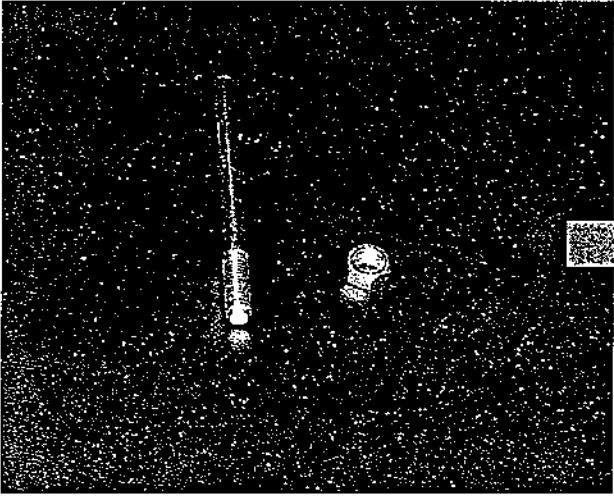
- Le correct positionnement du panier collecteur
- Tout boulon ou écrou desserré
- Tout manque de pivots ou goupilles

12. Démarrez le moteur avec précaution selon les instructions.
13. Placez la machine sur une surface plate avant de procéder au démarrage.
14. Ne démarrez pas le moteur dans un endroit fermé.
15. Ne mettez pas vos mains ou vos pieds près ou sous les parties en rotation. Restez toujours loin du tunnel de déchargement.
16. Arrêtez le moteur et retirez la clé d'allumage :
  - Avant d'éliminer toute occlusion au tunnel de déchargement ;
  - Avant d'effectuer tout contrôle, opération de nettoyage ou travailler sur la machine ;
  - Si vous heurtez tout objet inconnu. Dans ce cas, vérifiez si le tracteur est endommagé. Procédez à toute réparation nécessaire avant de le redémarrer et l'utiliser ;
  - Si la machine commence à vibrer excessivement (contrôlez immédiatement) ;
  - Chaque fois que vous laissez la machine ;
  - Avant d'effectuer le ravitaillement de carburant.
  - Réduisez peu à peu la vitesse d'avancement et réduisez au ralenti les tours du moteur (en agissant sur l'accélérateur) avant l'arrêt complet.

#### Entretien

1. Vérifiez souvent que tous les écrous, les boulons et les vis sont bien serrés pour vous assurer de la sécurité des conditions de fonctionnement de la tondeuse.
2. Le dépôt de la machine ne doit pas avoir lieu dans un endroit fermé avec le carburant dans le réservoir dont les exhalations pourraient arriver à une flamme libre ou une étincelle.
3. Laissez refroidir le moteur avant de mettre en dépôt la tondeuse dans un endroit fermé.
4. Afin de réduire les risques d'incendie, vérifiez que le moteur, le pot d'échappement, le logement de la batterie et la zone de dépôt du carburant sont libres de toute herbe, feuilles ou graisse excessive.
5. Contrôlez souvent le sac collecteur pour en vérifier usure et détérioration. Vérifier en outre que la grille du panier collecteur est libre de tout déchet de la récolte précédente.
6. Pour maintenir la machine en conditions de sécurité, remplacez toute partie abîmée ou endommagée.
7. Effectuez les opération de vidage du réservoir du carburant en plein air.





## 5 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### 5.1 DONNEES TECHNIQUES

Dimensions (LxPxH) . . . . .	2450x1079x1350
Largeur de coupe . . . . .	102 cm
Vitesse maxi marche avant . . . . .	.xxxxxxx
Vitesse maxi marche arrière . . . . .	.xxxxxxx
Hauteur de coupe . . . . .	.min. 33 mm maxi 83 mm
Moteur . . . . .	.B&S 15,5 CV/IC
Transmission . . . . .	.hydrostatique
Contenance du panier collecteur . . . . .	.240 litres
Réservoir carburant . . . . .	.9,5 litres
Rayon de braquage . . . . .	.min xxxxx
Essieu arrière . . . . .	.2 roues directrices
Pneus : antérieur . . . . .	.18x8,5-8
postérieur . . . . .	.18x5,0-6
Pression des pneus . . . . .	.ant. et post. 0,9 bar
Pression des roulettes du plateau . . . . .	.1,0 bar
Poids du tracteur . . . . .	.276 kg. (complet de carburant et groupe de coupe)

F

### 5.2 DISPOSITIFS DE SECURITE

La figure 5.2 montre les points où des microinterrupteurs de sécurité sont installés pour inhiber le fonctionnement en cas d'absence des conditions de sécurité nécessaires à l'utilisation normale.

- (A) Microinterrupteur signalisation présence utilisateur
- (B) Microinterrupteur signalisation
- (C) Microinterrupteur signalisation insertion lames
- (D) Microinterrupteur signalisation du positionnement correct du panier
- (E) Microinterrupteur de signal du siège abaissé

Le fonctionnement du tracteur est permis uniquement quand l'utilisateur est correctement positionné sur le siège (en activant ainsi le microinterrupteur).

L'utilisateur peut s'éloigner avec moteur en marche uniquement si les lames ne sont pas insérées et la traction est au point mort.

Si l'on essaie de mettre en fonction les lames et/ou la PTO de terre le tracteur va s'arrêter.

Un ultérieur microinterrupteur contrôle le correct positionnement du panier collecteur et ne permet pas le fonctionnement du moteur quand on essaie par mégarde d'ouvrir le panier lorsque les lames et le ventilateur



## 6 - MONTAGE/ DEMONTAGE DU DISPOSITIF DE COUPE



*Attention ! Avant d'effectuer cette opération, vérifier que le moteur est arrêté et la clé retirée de sa position.*

Suite à des opérations d'entretien ou à la réception du tracteur, vous trouverez le dispositif de coupe séparé du reste de la machine.

F Le montage de ce groupe de coupe est effectué en montant d'abord seulement le châssis de support du disque (couleur rouge) et ensuite le disque de coupe.

1. Emboîtez jusqu'au fond les deux terminaux de la structure dans les rainures soudées à la structure de la machine (fig.6.1)
2. Poussez à fond jusqu'à ce que le pivot avec le trou va sortir de la partie opposée.
3. A ce point, insérez les deux goupilles pour bloquer la position du dispositif de coupe (fig.6.2)
4. Soulevez le châssis de support du disque au moyen de la pédale (1) et du levier (2) (fig. 3.1).

5. Mettez le disque de coupe (13) devant le tracteur et poussez-le sous le tracteur.
6. Introduire dans le logement de la poulie de commande (transmission du mouvement au plateau) la courroie motrice en prenant soin de positionner correctement le tendeur de courroie (fig. 6.3). Vérifier aussi que la courroie adhère parfaitement à la gorge des poulies.
7. Abaisser le châssis de support du plateau, accrocher ensuite le plateau à l'aide des 4 goupilles qui servent aussi à effectuer le réglage de la hauteur de coupe.
8. Vérifier la tension de toutes les courroies (voir paragraphe 8.7).
9. Soulever le châssis de support du plateau en agissant sur la pédale (1) et le levier (2) (fig. 3.1), puis faire tourner le siège vers l'avant et enfiler le tube pour l'évacuation de l'herbe dans le tube flexible qui conduit à la turbine.

Pour le démontage, suivez les opérations susmentionnées dans le sens inverse.

## 7 - MISE EN SERVICE

### 7.1- REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

*Attention! Avant d'effectuer les opérations de réglage, arrêter le moteur et retirer la clé d'allumage.*

*Important ! Les lames continuent de tourner quelques secondes, même après l'arrêt de la machine : avant d'effectuer n'importe quel réglage vérifier que les lames sont complètement arrêtées.*

La hauteur de coupe de l'herbe peut être effectuée à partir d'un minimum de 33 mm jusqu'au maximum de 83 mm.

Pour effectuer ce réglage, baisser le disque de coupe en débloquent le levier (2) et agissant sur la pédale (1) (fig. 3.1). Enlever les 4 goupilles enfilées dans les 4 pivots de support qui tiennent soulevé et en position le disque de coupe.

Soulever ou baisser le disque de coupe au moyen de la poignée indiquée sur la figure 7.1.

Régler la hauteur du disque en insérant une goupille dans un des 5 trous prédisposés sur le pivot de fixation.

*Attention ! : Les 4 pivots de support du disque doivent être réglés à la même hauteur.*

### 7.2 - REGLAGE DE LA POSITION DU SIEGE



*Attention ! Avant d'effectuer les opérations de réglage, arrêter le moteur et retirer la clé d'allumage.*

Avant d'effectuer ce réglage, asseyez-vous sur le siège et vérifiez que les commandes à pédales sont aisément accessibles.

Dans le cas contraire, soulever le siège, dévisser les 4 écrous de fixation du siège (fig. 7.2) et le faire glisser dans les 4 boutonnières jusqu'à atteindre la position désirée.

Serrer ensuite les 4 écrous.

Abaisser le siège en agissant sur le dispositif de déblocage présent dans l'angle inférieur gauche.

### 7.3- SOULEVEMENT DU DISQUE DE COUPE

Pendant le transport du dépôt à la zone de travail ou suite à des déplacements dans la zone même, il faut soulever le disque de coupe pour faciliter les opérations.

Pour cette opération (fig.7.3), poussez à fond la pédale (1) placée à gauche de la colonne de direction et, une fois soulevée, bloquez-la en position au moyen du levier (2) avec le pied droit. Laissez la pédale (1) jusqu'à ce que le disque de coupe reste en position soulevée.

A ce point, avec le disque de coupe soulevé, suivez les instructions pour le démarrage (chap. 7.4) pour procéder au transport dans la zone de travail.

#### 7.4 DEMARRAGE



*Attention ! Avant de démarrer le tracteur et commencer à couper votre gazon, vérifiez que dans la zone aucun obstacle n'est présent qui pourrait endommager le tracteur ou qui pourrait être involontairement lancé au cours du travail.*

Vérifier aussi que d'autres personnes, enfants ou animaux sont dûment loin de la zone de travail.



*Attention ! Avant de commencer le travail, vérifiez le niveau de l'huile dans le moteur (fig. 7.4). Si nécessaire procédez à remettre le niveau en vous référant au manuel d'emploi et entretien du moteur ci-joint.*

Avant d'actionner la clé d'allumage, il est nécessaire que :

- L'utilisateur est bien assis sur le siège
- Toutes les pédales sont libres
- Le disque de coupe est en position soulevée (voir chap. 7.3)
- Le dispositif PTO est débranché (levier commande PTO-10 placé en arrière)
- Frein de stationnement (6) branché
- L'accélérateur (7) est en position START
- Le panier (11) est en position correcte (fermé)
- Le réglage de la hauteur de coupe a déjà été effectué.

Une fois que ces conditions ont été vérifiées, tournez la clé d'allumage (8) pour démarrer le moteur.

Quand le moteur est en fonction, augmentez le nombre de tours en mettant le levier accélérateur (7) vers le symbole du lièvre.

Débloquez le frein de stationnement (6) en tirant le levier d'abord légèrement vers l'intérieur et puis en le poussant en arrière.

Avec le disque de coupe soulevé, poussez la pédale (3-marche avant) ou (4-marche arrière) jusqu'à rejoindre la zone désirée.

*Important ! Les pédales (3-4) de marche doivent être poussées peu à peu de façon à éviter toute secousse soudaine et dangereuse.*

##### 7.4.1 COUPE DE L'HERBE

Après avoir parfaitement respecté tous les avertissements et les procédures ci-dessus, vous pouvez procéder à la coupe de l'herbe.

Après avoir rejoint la zone de travail, tout en maintenant le moteur en fonction, rabattez le disque de coupe, d'abord en poussant la pédale de soulèvement (1) et ensuite en relâchant

peu à peu la même pédale. Le levier de blocage (2) va se déclencher automatiquement. Insérez les lames au moyen du levier PTO (10) et procédez à la coupe selon le schéma indiqué sur la figure à côté (fig. 7.6).

Quand le panier est plein un avertisseur commandé par le microinterrupteur (12) placé à l'intérieur du panier, vous informera du remplissage de façon à procéder à l'opération de vidage.

Pour vider le panier collecteur, il faut :

- Débrancher le levier PTO 10 (insertion lames et ventilateur d'expulsion) en tirant le levier d'abord légèrement vers l'intérieur et ensuite en arrière.
- Mettre les pédales de marche avant-arrière (3-4) en position de point mort.
- Eventuellement rejoindre la zone de déchargement après avoir soulevé le disque de coupe (suivre les instructions du chap. 7.3).

Après ces manœuvres nécessaires, saisissez le levier vidage panier (9) et le soulever légèrement jusqu'à ce que le groupe panier va se débloquer. Poussez tout le groupe en arrière jusqu'à fin de course et ensuite, toujours au moyen du même levier, renversez le panier jusqu'à la complète sortie de l'herbe (fig. 7.7-7.8).

A la fin de cette opération, reprenez le travail selon les mêmes instructions précédemment indiquées jusqu'à ce que la coupe est terminée.

Quand vous avez complété votre session de travail, avant de ranger la machine, rappelez-vous d'effectuer le nettoyage du tracteur ; de cette façon vous aurez une machine toujours en bonnes conditions et prête à vous fournir les prestations désirées (voir le chapitre 8 " Entretien ").

## 8 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE



**Attention !** Avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien ou nettoyage, arrêter le tracteur et retirer la clé d'allumage.

Attendre le refroidissement du moteur avant de procéder aux opérations de nettoyage.

F

Référez-vous au manuel d'instructions fourni par le constructeur pour toute intervention d'entretien à effectuer sur le moteur.



**Attention !** Afin d'éviter toute blessure, porter toujours des gants de protection pour effectuer les opérations d'entretien.

### 8.1 - NETTOYAGE DU SOUS-COQUE

Sur le carter du disque de coupe il y a deux raccords aptes au nettoyage du sous-coque du disque même.

Après avoir arrêté le moteur et inséré le frein de stationnement, branchez le raccord (18) prévu sur le coque au robinet du réseau hydrique (fig.8.1.)

Ouvrez le robinet et démarrez le moteur (fig.8.2) selon les procédures de démarrage décrites dans le chapitre précédent. Démarrez les lames en déplaçant le levier (10) et laissez fonctionner pour quelques minutes jusqu'à la fin du nettoyage. Fermez le robinet d'alimentation de l'eau et répéter les mêmes opérations de nettoyage sur l'autre raccord.

### 8.2 RAVITAILLEMENT DE CARBURANT



**Attention !** Avant de procéder aux opérations de ravitaillement de carburant, arrêter le moteur et retirer la clé d'allumage.

Enlevez le bouchon du carburant (15) et versez dans le réservoir de l'essence SANS PLOMB du récipient. Pour cette opération employez uniquement des récipients conformes aux normes en vigueur.

Important ! Le ravitaillement du carburant doit avoir lieu uniquement en plein air et avec moteur froid.

Ne remplissez pas complètement le réservoir et éventuellement, en cas de sortie d'essence, nettoyez la zone sale.

**NE FUMEZ JAMAIS AU COURS DU RAVITAILLEMENT DE CARBURANT !**

Les opérations de ravitaillement doivent être effectuées avec le tracteur placé au sol en facilitant ainsi la dispersion de toute décharge électrostatique.

### 8.3 - NIVEAU HUILE

A chaque utilisation vérifiez le niveau de l'huile (fig.8.4) en dévissant le bouchon et observant la barre graduée.

Remettez le niveau jusqu'à rejoindre le niveau optimal (fig. 8.5).

Pour toute opération ultérieure d'entretien (remplacement de l'huile, type d'huile à utiliser, remplacement du filtre, etc.) référez-vous au manuel d'instructions du moteur fourni par le constructeur.

### 8.4 - REGLAGE DES CABLES DU COMMANDE DE DIRECTION

En cas de nécessité il est possible d'intervenir pour régler le jeu de la direction au moyen des vis de réglage des câbles.

Pour effectuer un réglage précis, il est recommandable de régler de la même façon les vis de réglage antérieures (fig.8.6) et opérer ensuite sur les deux vis postérieures pour récupérer le jeu en desserrant les deux contre-écrous (fig. 8.7). A la fin de l'opération, serrer à nouveau les deux contre-écrous.



**Attention !** Les réglages doivent être effectués à la même position de façon que le jeu récupéré en dirigeant vers droite soit le même que le jeu de gauche.

### 8.5 - REGLAGE DE LA CONVERGENCE DES ROUES POSTERIEURES

L'intervention pour régler la convergence peut être effectuée uniquement sur les roues postérieures.

Mettez le tracteur sur une surface plate et insérez le frein de stationnement, ensuite arrêtez le moteur et retirez la clé d'allumage.

Mettez le volant de façon à aligner longitudinalement les 2 roues antérieures avec les roues postérieures.

Allez sur la partie postérieure du tracteur, enlevez la grille de protection postérieure et débloquez les deux contre-écrous (fig.8.8).

Régalez les deux bras de commande en allongeant ou abrégeant la distance entre les deux points d'appui de sorte que, comme indiqué sur la fig. 8.8., les roues antérieures et postérieures soient parfaitement alignées en faisant attention surtout au parallélisme parfait entre les roues.

### 8.6 - ENTRETIEN DE LA BATTERIE

Tenez toujours la batterie chargée et en bonnes conditions de nettoyage. Si les bornes terminales de la batterie présentent des signes de corrosion, nettoyez-les avec une solution de 4 parties d'eau et une partie de bicarbonate de soude. Graissez légèrement les terminaux de la batterie pour prévenir la corrosion. La batterie montée a les caractéristiques suivantes :

- 12 V
- 17 A/h

### Enlèvement de la batterie

Important ! Les bornes de la batterie et tout outil métallique peuvent causer des court-circuits contre les composants métalliques du tracteur et provoquer des étincelles avec conséquentes explosions des gaz de la batterie.

- Pendant l'enlèvement ou le montage de la batterie, évitez que les bornes touchent les parties métalliques du tracteur.
  - Évitez que les outils métalliques créent des court-circuits entre les bornes de la batterie et les parties métalliques du tracteur.
1. Arrêtez le moteur, retirez la clé d'allumage et insérez le frein de stationnement.  
Saisissez le levier de vidage du panier et poussez l'entier groupe vers la partie postérieure jusqu'à libérer la zone de logement de la batterie (fig. 7.7). Levez le siège.
  2. Libérez la batterie de la bande qui la tient en position en dévissant les deux écrous qui la fixent faisant attention à débrancher toujours d'abord le câble négatif (noir) de terre et puis le câble positif (rouge).

*Attention ! : faire attention que les deux bornes ne se touchent jamais.*

Pour le remontage, effectuez les mêmes opérations en sens inverse.

### Rechargement de la batterie



*Attention ! Pendant le rechargement de la batterie, des gaz explosifs vont se développer. Ne fumer jamais près de la batterie et éviter toute étincelle ou flamme libre.*



*Important ! La batterie doit toujours être tenue chargée. Cela est particulièrement important pour éviter tout dommage à la batterie si la température est inférieure à 0°C.*

Branchez les deux câbles du chargeur de batterie (apte à charger une batterie ayant les caractéristiques indiquées) aux deux pôles de la batterie faisant attention à brancher les câbles respectifs (rouge/positif et noir/négatif) (fig. 8.9).

A la fin de l'opération, débranchez le chargeur de batterie de l'alimentation électrique et enlevez les câbles du chargeur de batterie des bornes de la batterie.

### 8.7 – REMPLACEMENT ET REGLAGE DE LA TENSION DES COURROIES



*Attention ! Avant de procéder aux opérations d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé d'allumage.*

#### Courroie du disque

1. Enlevez le disque du tracteur (Chap.6).
2. Enlevez le carter en plastique noire du disque (fig. 8.10).
3. Desserrez le contre-écrou sur la vis de réglage, puis réglez la tension au moyen de la poulie pour tendre la courroie (fig. 8.11).

### 8.8 – INTERVENTIONS SUR LES LAMES DE COUPE



*Attention ! Avant de procéder aux opérations d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé d'allumage.*

Insérez le frein de stationnement et rabattez le disque de coupe.

Enlevez le groupe de support du disque de coupe en enlevant les deux goupilles et en se rappelant d'enlever la courroie de commande (fig. 6.2-6.3).

Renversez le disque de coupe pour rendre accessibles les deux lames.

Bloquez la rotation des lames en interposant entre la lame et le coque une pièce de bois de dimensions suffisantes.

Au moyen d'une clé dévissez la vis de fixation de la lame.

Ensuite répétez les mêmes opérations pour démonter aussi l'autre lame.



*Important ! Faites attention à conserver les vis et les rondelles que vous démontez pour les utiliser à nouveau ensuite pendant le remontage de la lame. Si toute partie démontée est endommagée, il faut la remplacer.*

Aiguiser les tranchants des lames aux deux extrémités au moyen d'une lime ou d'une meule électrique.

Faites attention à enlever la même quantité de matériel aux deux parties de sorte à maintenir inaltéré l'équilibre.

Vérifiez l'équilibre de la lame au moyen d'un balanceur (fig. 8.12). Si la lame reste en position horizontale, cela signifie qu'elle est parfaitement équilibrée et donc utilisable, au contraire limez un peu de métal sur le dos de la lame sur le côté qui tend à tomber.

Montez les lames selon les indications de fig. 8.13 en serrant le boulon de fixation avec une couple de 70 Nm (à ce but utilisez une clé dynamométrique).

### 8.9 – CONTROLE ET REGLAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT

Avec moteur en marche, mettez la machine sur une surface plate, débranchez le levier PTO et insérez le frein de stationnement. Ensuite arrêtez le tracteur et retirez la clé d'allumage.

En poussant la machine à la main, vérifiez que les roues antérieures glissent sans tourner et restent bloquées : dans ce cas aucun réglage ne sera nécessaire. Au contraire si les roues, malgré le frein de stationnement inséré, tendent à tourner, il faut procéder au réglage du frein.

#### Réglage du frein

Pour procéder au réglage du frein, démontez la roue avant gauche et agissez sur la vis de point d'appui excentrique (fig. 8.14). Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer le frein, et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le desserrer.

### 8.10 – DEPOT AU GARAGE

Avant de ranger le tracteur dans une pièce fermée, laissez refroidir le moteur et après avoir débranché la transmission hydrostatique (fig. 8.15) poussez la machine à la main.

A la fin de chaque travail, effectuez toujours le nettoyage du sous-coque du disque de coupe.

F

Quand vous rangez la machine pendant l'hiver, évitez de la ranger avec du carburant dans le réservoir ; il est recommandable de consommer entièrement le carburant ; faites fonctionner la machine jusqu'à consommation complète.

De cette façon toute précipitation de déchets sur le fond du réservoir sera évitée.



Débrancher aussi les câbles de la batterie et retirer les clés d'allumage.

N'effectuez aucune opération de nettoyage au moyen de jets d'eau : ceux-ci pourraient endommager les parties électriques ou compromettre les prestations du moteur.

Avant de ranger la machine pour l'hiver effectuez le contrôle général en graissant les points indiqués au chapitre " entretien " et remplaçant ou réparant tout dommage éventuel ; quand vous reprenez à utiliser votre tracteur, il sera prêt à vous fournir les meilleures prestations.

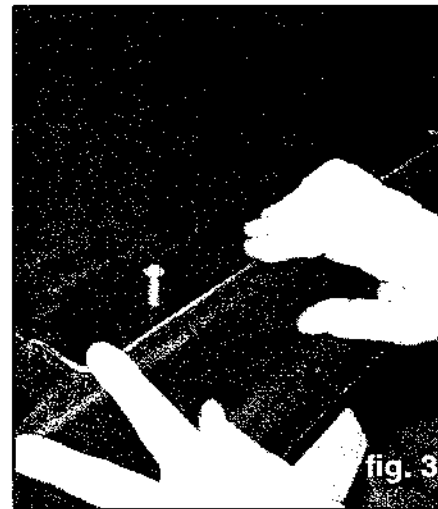
### 8.11 - INTERVENTIONS D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

	Toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	Toutes les 150 heures	Toutes les 200 heures	Toutes les 250 heures	Notes
Lames	Avant chaque utilisation					
Huile boîtier transmission					✓	
Contrôle tension courroies	✓					
Contrôle usure courroies	Avant chaque dépôt pour l'hiver					
Pression des roues	✓					
Graissage essieu roues antérieures	Avant chaque dépôt pour l'hiver					
Grille protection pot d'échappement moteur	Enlever toute herbe résiduelle à la fin de chaque travail					
Grille aération panier collecteur	Enlever toute herbe résiduelle à la fin de chaque travail					
Grille protection volant moteur	Enlever toute herbe résiduelle à la fin de chaque travail					
Disque de coupe	Enlever toute herbe résiduelle à la fin de chaque travail					Voir chap.8.1
Contrôler filtre air	✓					
Remplacer filtre huile et carburant			✓			
Contrôle et remplacement de la bougie		✓				
Contrôle des freins			✓			
Nettoyage général	Avant chaque dépôt pour l'hiver					

\* A la première utilisation remplacer l'huile après les premières 5 heures

## 9 - ANOMALIES – CAUSES – REMEDES

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
<i>Le tracteur ne démarre pas</i>	<i>La PTO est branchée</i>	<i>Débrancher la PTO</i>
	<i>La transmission n'est pas au point mort</i>	<i>Relâcher les pédales d'avancement</i>
	<i>La batterie est à plat</i>	<i>Charger la batterie</i>
	<i>L'utilisateur n'est pas assis</i>	<i>S'asseoir sur le siège</i>
	<i>Le filtre de l'air est sale</i>	<i>Nettoyer et si nécessaire remplacer</i>
	<i>La bougie est détachée</i>	<i>Vérifier et si nécessaire rétablir la connexion</i>
	<i>Le levier accélérateur n'est pas sur STARTER commande</i>	<i>Positionner correctement la commande</i>
	<i>Le filtre carburant est sale</i>	<i>Nettoyer et si nécessaire remplacer</i>
	<i>Carburant sale ou trop vieux dans le réservoir</i>	<i>Appeler le service d'assistance technique</i>
	<i>Le panier collecteur n'est pas en position correcte</i>	<i>Vérifier et si nécessaire rétablir le correct positionnement</i>
<i>Le moteur perd puissance ou surchauffe</i>	<i>Le moteur est sous effort excessif</i>	<i>Ralentir</i>
	<i>Le filtre de l'air est sale</i>	<i>Nettoyer et si nécessaire remplacer</i>
	<i>Le niveau de l'huile moteur est bas</i>	<i>Rétablir le niveau correct</i>
	<i>Les grilles de passage de l'air sont sales</i>	<i>Nettoyer et libérer les grilles</i>
	<i>La bougie est sale</i>	<i>Nettoyer et si nécessaire remplacer</i>
	<i>Le filtre carburant est sale</i>	<i>Nettoyer et si nécessaire remplacer</i>
	<i>Le trou d'échappement du bouchon carburant est engorgé</i>	<i>Nettoyer et si nécessaire remplacer</i>
<i>On entend des vibrations anormales</i>	<i>La lame (s) de coupe est endommagée ou déséquilibrée</i>	<i>Vérifier et si nécessaire aiguiser ou remplacer</i>
	<i>Les vis de fixation de la lame sont desserrées</i>	<i>Serrer les vis</i>
	<i>La poulie moteur ou une poulie sur le disque sont endommagées</i>	<i>Vérifier et si nécessaire fixer Appeler un centre d'assistance technique agréé</i>
<i>Les lames ne tournent pas</i>	<i>La courroie de commande est abîmée, non en tension ou cassée</i>	<i>Rétablir la tension correcte et si nécessaire remplacer</i>
<i>La traction ne fonctionne pas</i>	<i>La transmission hydrostatique ne fonctionne pas</i>	<i>Appeler un centre d'assistance technique agréé</i>
<i>La coupe n'est pas régulière</i>	<i>Les lames ne sont pas aiguisées</i>	<i>Aiguiser les lames</i>
	<i>La pression des pneus n'est pas correcte</i>	<i>Rétablir la pression correcte</i>
	<i>Le sous-coque du disque de coupe est sale</i>	<i>Nettoyer le sous-coque au moyen des raccords eau prévus</i>
	<i>Le réglage de la hauteur de coupe n'est pas correct</i>	<i>Vérifier et si nécessaire régler correctement la hauteur de coupe</i>



## ISTRUZIONI DI ASSEMBLAGGIO

Il trattorino Vision viene spedito con piatto e cesto raccolta smontati. Per la loro installazione attenersi alle istruzioni di seguito riportate.

Nota: Tutti i riferimenti destra e sinistra sono presi dal punto di vista dell'operatore durante il normale utilizzo della macchina.

### MONTAGGIO CESTO RACCOLTA

1. Infilare il tubo scarico ventola nel foro presente nella parte anteriore del pianale del cesto raccolta, facendolo passare attraverso la fascia di fissaggio. Inserire il tubo fino a che vada in battuta sul bordo interno alla sua sede, avendo cura di orientare la bocca di uscita del tubo scarico ventola verso l'angolo opposto del cesto raccolta, quindi serrare la vite sulla fascia di fissaggio.
2. Installazione coperchio raccolta:
 

Appoggiare il coperchio raccolta al pianale posteriore del trattorino avendo cura di posizionare il labbro anteriore del coperchio sulla parte superiore del pianale (vedi fig. 1).

Fissare il labbro del coperchio raccolta alla parte superiore del pianale con le tre viti autofilettanti in corrispondenza dei fori predisposti sul labbro del coperchio (vedi fig. 2).

Fissare i bordi laterali del coperchio raccolta sui lati del pianale tramite due viti autofilettanti per ogni lato in corrispondenza dei fori predisposti sul coperchio (vedi fig. 3).

Per ultimo fissare l'intelaiatura interna del coperchio raccolta alla spalla del pianale tramite due viti autofilettanti, una per lato (vedi fig. 4).

### MONTAGGIO PIATTO DI TAGLIO

1. Agganciare il convogliatore di scarico alla bocca di uscita del piatto tramite il bullone posto nella parte superiore e i due bulloni posti nella parte inferiore (fig. 5).
2. Agganciare il telaio di supporto piatto al trattorino e serrare i bulloni sui braccetti di sollevamento. Sollevare il

telaio di supporto ed infilare il piatto sotto di esso spingendolo verso le ruote anteriori. In tal modo sarà molto agevole il posizionamento della cinghia del piatto sulla puleggia di rinvio (vedi fig. 6). Quindi spostare in avanti il piatto e abbassare il telaio di supporto in posizione di trasporto in modo da attaccarvi il piatto tramite le 4 coppie. A questo punto sollevare il supporto in posizione di trasporto ed inserire il convogliatore di scarico del piatto nel tubo di aspirazione ventola.

NOTA: La batteria viene fornita già attivata.

Le gomme vengono gonfiate per la spedizione ad una pressione superiore a quella di normale esercizio. Ripristinare la corretta pressione: 0,9 bar ruote anteriori e posteriori del trattore; 1,0 bar ruotini anteriori piatto.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

GB

Your Vision rider is shipped with mowerdeck and collection system disassembled. Please refer to the following instructions to assemble these components.

Note: All references to left and right are as viewed from the operator position during operation.

### ASSEMBLY OF COLLECTION SYSTEM

1. Insert the fan exhaust tube into the front part of the collecting basket board, passing it through the fastening band. Insert the tube until it goes right into place, making sure the mouth of the fan exhaust tube is positioned in the opposite direction of the collecting basket, then tighten the screw on the fastening band.
2. Fitting the collecting lid
 

Rest the collecting lid on the back of the tractor, making sure the front lip of the lid is positioned on the back part of the board (see fig.1).

Fix the lip of the collecting lid to the upper part of the board with 3 screws through the holes on the lip of the lid (see fig.2).

Fix the lateral edges of the collecting board onto the sides

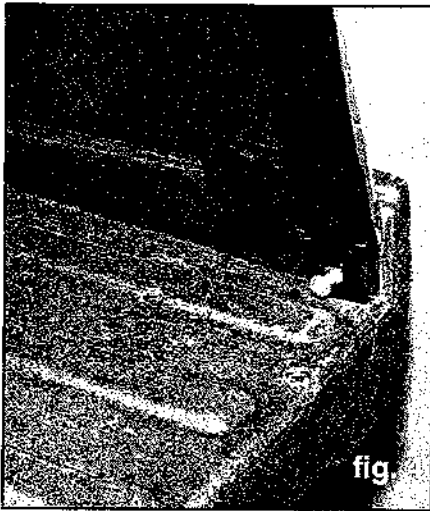


fig. 3

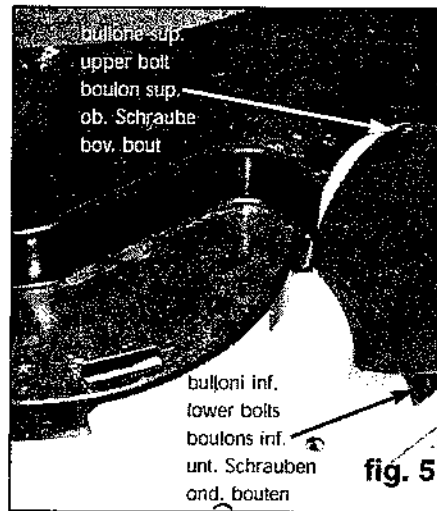


fig. 5

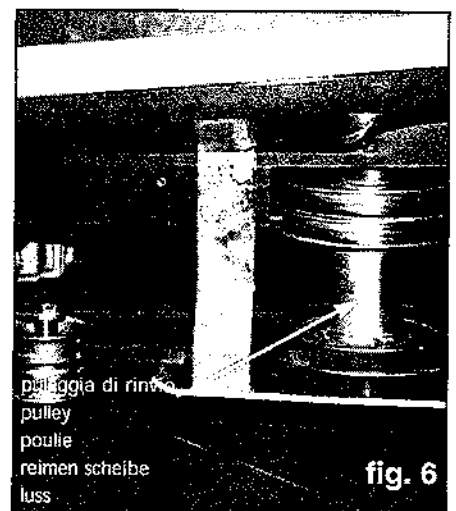


fig. 6

of the board with 2 screws for each side through the holes on the lip of the lid (see fig.3).  
 Lastly, fix the back frame inside the collecting lid to the back of the board with 2 screws, one for each side (see fig.4)

**MOWER DECK ASSEMBLY**

1. Secure the discharge chute to the discharge opening on the deck using one bolt on the upper side and two bolts on the lower side (fig. 5).
2. Fasten the plate support frame to the tractor and tighten the bolts on the lifting arms. Lift the support frame and insert the plate underneath it pushing it towards the front wheels. In this way the positioning of the plate belt onto the return pulley will be much easier (see fig.6). Then shift the plate forward and lower the support frame so as to fasten the plate with the 4 hubcaps. At this point lift the support into transport position and insert the discharge conveyor of the plate into the aspiration fan pipe.

**NOTE:** Battery is shipped ready for use.  
 Tyres are over inflated for shipping purposes. Insure you have the correct tyre pressures before operation: 0.9 bar for front and rear rider wheels, 1.0 bar for front deck castor wheels.

**F INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE**

Le tracteur Vision est expédié avec le plateau et le panier de ramassage démontés. Pour les installer, suivre les instructions indiquées ci-après.

Note: Les indications droite et gauche se réfèrent au point de vue de l'utilisateur lors d'un emploi normal de la machine.

**MONTAGE DU PANIER DE RAMASSAGE**

1. Enfiler le tube d'évacuation du ventilateur dans le trou qui se trouve dans la partie avant de la plateforme du panier de ramassage, en le faisant passer à travers le ruban de fixation. Introduire le tube jusqu'à ce qu'il bute sur le bord intérieur de son logement, en ayant soin d'orienter l'orifice de sortie du tube d'évacuation du ventilateur vers

l'angle opposé du panier de ramassage. Serrer la vis sur le ruban de fixation.

2. Installation du couvercle de ramassage  
 Appuyer le couvercle de ramassage à la plateforme arrière du tracteur en ayant soin de positionner la lèvre antérieure du couvercle sur la partie arrière de la plateforme (voir fig. 1).  
 Fixer le lèvre du couvercle de ramassage à la partie supérieure de la plateforme avec les trois vis autodaraudeuses en correspondance avec les trous prévus sur la lèvre du couvercle (voir fig.2).  
 Fixer les bords latéraux du couvercle de ramassage sur les côtés de la plateforme à l'aide de 2 vis autodaraudeuses pour chaque côté en correspondance avec les trous prévus sur la lèvre du couvercle (voir fig.3).  
 Fixer enfin la châssis arrière intérieur du couvercle de ramassage à la butée de la plateforme à l'aide de 2 vis autodaraudeuses, une pour chaque côté (voir fig.4).

**MONTAGE DU PLATEAU DE COUPE**

1. Accrocher le transportateur de décharge à l'orifice d'entrée du plateau à l'aide du boulon placé dans la partie haute et des deux boulons placés dans la partie basse (fig. 5).
2. Accrocher le châssis de support du plateau au tracteur et serrer les boulons sur les bras de levage. Soulever le châssis de support et enfiler le plateau sous celui-ci en le poussant vers les roues avant. De cette façon, le positionnement de la courroie du plateau sur la poulie de renvoi sera plus facile (voir fig.6). Déplacer ensuite vers l'avant le plateau et abaisser le châssis de support de manière à y fixer le plateau à l'aide des 4 goupilles. Soulever alors le support en position de transport et introduire le convoyeur d'évacuation du plateau dans le tube d'aspiration du ventilateur.

**NOTE:** la batterie est livrée déjà active.  
 Les pneus sont gonflés pour un fonctionnement à une pression supérieure à celle d'une utilisation normale. Rétablir une pression correcte: 0,9 bar pour les roues avant et arrière du tracteur; 1,0 bar pour les roulettes avant du plateau.





## (I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

(F) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
(UK) EC DECLARATION OF CONFORMITY

(D) EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
(NL) EC CONFORMALITEITSBEWIJS

Il sottoscritto fabbricante e depositario della documentazione tecnica  
Je soussigné fabricant, possesseur du dossier technique  
Der Unterzeichnende, Hersteller und Hinterleger der Dokumentation  
The undersigned manufacturer, technical documentation keeper  
De ondergetekende fabrikant, depositaris van de documentatie

IBEA S.p.A. - Via De Gasperi 5 - Luisago (CO) - Italia

Dichiara che il trattorino descritto/N. di modello/potenza:

Declare que le tracteur décrit/Modèle numéro:

Bestätigt, daß der beschriebenen Rasentraktor/Model Nummer:

Declares that the lawn tractor described/Model number:

Verklaart dat de omschreven grasmaaier-tractor/modelnummer:

Vision  
IB-VAA15C4H/10 Kw  
IB-VAB15C4H/10 Kw

Numero di serie  
No. de série:  
Seriennummer  
Serial number  
Seriennummer

Vedesi marcatura  
Voir marquage  
Aufkleber vergleichen  
See machine label  
Identificatieplaatje van de machine

Apparato di taglio LAMA DOPPIA  
Système de coupe LAME DOUBLE  
Schneidegerät DOPPELMESSER cm. 104  
Cutting system DOUBLE BLADE  
Snijstysteem DUBBEL BLAD

Code  
Nr. de référence P4050042  
Code P4050047  
Code number  
Code nummer

Apparato di raccolta  
Système de ramassage  
Auffangsystem  
Collecting system  
Opvangsysteem

TELAIO E PLASTICA  
CADRE ET TISSU  
RAHMEN UND KUNSTSTOFF  
FRAME AND PLASTIC  
FRAME EN KUNSTSTOF

Sono conformi alle prescrizioni della direttiva 2000/14/CE  
Sont conformes aux spécifications de la directive 2000/14/CE  
Mit den Vorschriften der Richtlinie 2000/14/CE  
Are in conformity with the specifications of directive 2000/14/CE  
In overeenstemming zijn met de voorschriften van de richtlijn 2000/14/CE

La procedura di valutazione della conformità è quella prevista dall'Allegato VI articolo 6, procedura 1a  
La processus d'évaluation de la conformité est celui qui est prévu par l'Annexe VI article 6, procédure 1a  
Der Ablauf für die Konformitätsbewertung ist in der Anlage VI unter Art. 6 Prozedur 1a vorgesehen  
The procedure of conformity evaluation is in accordance with Annex VI article 6, procedure 1a  
Voor de beoordeling van overeenstemming is de in Bijlage VI artikel 6, procedure 1a gevolgd

Motore / Tipo motore -- Moteur / Type moteur  
Engine / Engine type -- Motor / Motortyp  
Motor / Motortype  
Briggs & Stratton  
282 H 07  
(diamond 15,5)

Livello di potenza sonora misurato  
Niveau de puissance acoustique relevé  
Gemessener Schallpegel 99 dBA/2600rpm±100  
Measured sound power level  
Gemeten geluidsproduktie

Livello di potenza sonora garantito  
Niveau de puissance acoustique garanti  
Garantierter Schallpegel 100 dBA/2600rpm±100  
Guaranteed sound power level  
Gegarandeerd geluidsproduktie

Sono conformi alle prescrizioni della direttiva macchine 98/37/CE  
Sont conformes aux spécifications de la directive sur les machines 98/37/CE  
Mit den Vorschriften der Maschinenbestimmungen 98/37/CE  
Are in conformity with the specifications of directive 98/37/CE  
In overeenstemming zijn met de voorschriften van de richtlijn 98/37/CE

Approvato da / Examinée par  
Gepruft von / Approved by  
Goedgekeurd door  
CESMA  
Via Gorizia, 49  
42100 REGGIO EMILIA (ITALY) - - Id. n. 1232

Lugogo / Lieu:  
Ort / Location / Plaats: LUISAGO, ITALY  
addi / le:  
am / date: / de 2003

Firma  
Signature:  
Unterschrift  
Signature:  
Handtekening:

Incarico: Amministratore Delegato  
Fonction: Administrateur Delegué  
Beauftragter: Bevollmächtigter Verwalter  
Position: Managing Director  
Functie: Gedelegeerd Bestuurder



**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**